

50/3



LUDWIG  
HÖHLWEIN  
MÜNCHEN

NÚMERO 9

# JUEGOS OLÍMPICOS 1936

Ayuntamiento de Madrid



**N**ADA ACERCA TANTO A LO DIVINO COMO EL  
AIRE PURO. LAS VIVIENDAS SIN AIRE SON ESTABLOS

C. L. SCHLEICH

# JUEGOS OLÍMPICOS 1936

ÓRGANO OFICIAL DE LOS XI. JUEGOS OLÍMPICOS DE BERLÍN 1936 Y DE LOS  
IV. JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO DE GARMISCH-PARTENKIRCHEN

NUMERO 9



EN EL PARAISO DE NIEVE DE LA OLIMPIADA DE INVIERNO  
Ayuntamiento de Madrid

# DE LA BELLEZA DEL PATINAGE DE FIGURA

A R T H U R V I E R E G G

**E**l patinaje, como movimiento natural que es, se convierte en arte en cuanto se describen figuras, saltos, grandes arcos y giros, piruetas, pasos de danza ejecutados con pretensiones estéticas. Con gran razón, pues, se considera el patinaje de figura y el patinaje arbitrario como patinaje artístico. Las figuras descritas en el hielo deben responder completamente a las leyes de la belleza en cuanto a la exactitud de la huella, las proporciones del dibujo, la simetría de las diferentes partes y asimismo la actitud del patinador debe tender también al máximo de belleza.

La finalidad del patinaje artístico es realizar una labor de arte que proporcione placer estético por la gracia de los movimientos. Por eso la primera condición del patinador debe ser un cuerpo bien hecho que se mueva ligera y elásticamente, que pueda ondular, deslizarse graciosamente y moverse con armonía. Algo inseparable también es el sentimiento musical sin el cual ningún patinador puede llegar a ser un artista completo pues patinar es música, es ritmo, es el sonido hecho movimiento. Cuanto más pueda subrayar un patinador sus elegantes movimientos con una música interna o externa tanto mayor será su efecto. La musicalidad como la gracia es un atributo indispensable para todo patinador. Y ni la musicalidad, ni la gracia pueden aprenderse: son dones que se tienen o no se tienen.

Schopenhauer define el concepto de gracia de esta manera: "La gracia consiste en que hay una completa armonía entre el propósito de la persona que se mueve y sus movimientos. Todo movimiento y toda posición debe realizarse de la manera más ligera, más agradable y más cómoda siendo así la expresión correspondiente a su propósito o a su acto volitivo sin superfluidades que supondrían algo fuera de objeto, precipitación inútil o absurda rigidez. Ciertamente presupone la gracia una justa proporción de todos los miembros, una armónica estructura del cuerpo, como condi-

ción para aquélla pues sólo así se llega a producir esa completa ligereza y esa visible conveniencia de todas las actitudes y movimientos de tal manera que la gracia no existe, por lo tanto, sin un cierto grado de belleza del cuerpo."

Estas palabras del filósofo alemán podrían casi considerarse como fundamento de todo el arte del patinaje. Pero la gracia y la musicalidad solas no hacen al patinador perfecto; necesita éste además otra cosa, algo indefinible que un famoso patinador caracterizó de manera intraducible con la palabra "Sprutz". "Se tiene "Sprutz", o no se tiene" suele decirse, con razón, porque con eso se piensa además de en la musicalidad y en la gracia, en ese indispensable "je ne sais quoi", como si dijéramos, en este poco de champaña que debe haber en la sangre del patinador si es que quiere ser artista. Sin el "Sprutz" no hay nada que hacer. En cambio quien le tenga actúa sobre los espectadores con temperamento artístico como una revelación. No hay más que pensar en Sonja Henie, Karl Schaefer o la pareja Herber—Baier. Es interesante a este respecto el que un gran número de campeones del patinaje de uno y otro sexo posee y practica aptitudes artísticas.

"El grado máximo de la gracia es lo encantador. Con lo encantador parece que nos perdemos a nosotros mismos y volamos hacia el objeto." La mejor prueba del efecto que una representación produce la encontramos frecuentemente en la actitud del público que en medio de ella tributa frenética ovación al patinador o patinadora. Y bien entendido que la ovación es más para el ímpetu, la armonía y la gracia perfecta en la realización que para las dificultades que el público no puede apreciar como el experto. Lo que arrebató es el modo de ejecutar. A veces el público sigue también con silencioso entusiasmo los giros de un patinador o de una pareja temeroso de interrumpir con su aplauso la maravillosa re-



MAXIE  
HERBER

Ayuntamiento de Madrid



presentación. Y hasta que no acaba esta no prorrumpie el espectador en un aplauso de gratitud por el momento de arte. Pero no es solo en el movimiento y en la gracia donde está la belleza de patinaje sino también en la ejecución de las figuras, de los pasos y de los saltos y en la confección del programa de capricho el cual para ser bueno debe ser un tejido maravilloso, un hermoso ramillete en el que no deben olvidarse, al lado de las flores, la hierba y la hoja que adorna. Cuanto más variado y



mejor dispuesto está el programa tanto mayor es el efecto si el que le realiza es un verdadero artista. El mantenimiento de los ejes longitudinal y transversal, la agrupación de todos los pasos, danzas y saltos señalados en torno a los ejes y la distribución por todo el campo son de una importancia decisiva así como el crescendo y la bien ponderada equidad entre fuerza e ímpetu son de gran importancia. También hay belleza en la diversidad del programa pero no debe descender a cosa precipi-



Maxie

SONJA  
HENIE

Ayuntamiento de Madrid

tada de la misma manera que hay que evitar por fea toda pose y todo empalagoso efectismo.

Sólo la unión de todas las condiciones hace perfecto el patinaje. Esto se refiere especialmente al patinaje artístico por parejas para el cual se ha llegado a una nueva concepción de estilo. Ya no es ese constante estar pegados el uno al otro ni los acrobáticos ejercicios atléticos ni el balanceo lo que constituye el ideal de belleza. No; se quiere ver a dos patinadores que aisladamente son también excelentes, realizar un programa difícil pero perfectamente armónico con absoluta simetría en los movimientos que se lanzan cada cual por su lado y cada cual realiza los mismos movimientos con tanta armonía que parece que sean la misma cosa. El uno girando en torno del otro, los dos resolviendo en una sus figuras, alejándose,

volviéndose a encontrar, saltando armónicamente, girando y tornando, fundiéndose casi las líneas de los dos patinadores y realizando una labor conjunta que parece que fuesen los dos patinadores uno solo asombrando lo que se ha contemplado, la belleza del patinaje.

Sí, el patinaje artístico es bello. Cuando además en torno al estadio de hielo cubre la nieve los montes que se alzan hacia el cielo y refulgen como brillantes los finísimos cristales de nieve y de hielo y la dorada luz del sol baña el espejo de la superficie del hielo y sobre nosotros tiende su bóveda el azul del cielo y nuestros pulmones respiran un aire purísimo, entonces para el atleta olímpico y para el espectador el patinaje artístico es algo inolvidable.

Maxie Herber - Ernst Baier (Alemania) ganaron en enero de 1936 en Berlín el campeonato de Europa y figuran como favoritos en el concurso de parejas



Ayuntamiento de Madrid



Encantadoramente enclavado en el paisaje de la Marca, rodeado de claros abedules y oscuros abetos, a pocos kilómetros del Campo de Deportes, se encuentra el pueblo olímpico. En sus preciosas y sólidas casas se encontrarán a sus anchas los atletas olímpicos de todo el mundo. Los dos grabados pequeños dan idea del campo antes de empezar los trabajos de construcción.

## EL PUEBLO OLIMPICO

POR CAPITAN EN EL MINISTERIO DE LA GUERRA  
W. FÜRSTNER, COMANDANTE DE AQUEL

Quien una vez haya pisado la arena de la marca en el Reichssportfeld o quien haya estado en el histórico campo de Döberitz, entusiasmado y sobrecogido ante el surgir de una obra importante de los preparativos olímpicos, sabe la pasión con que Alemania quiere resolver las funciones que se le encomendaron para los XI. Juegos olímpicos, sabe cómo todo el pueblo alemán se está preparando íntimamente para

recibir en su suelo a los representantes de 49 naciones y mostrarles, lleno de orgullo, su nueva patria eternamente hermosa. En el Reichssportfeld retumba duro y seco el martilleo de infatigable trabajo de día y de noche para terminar el estadio más amplio y más moderno del mundo. A 14 km. de distancia, no lejos de Döberitz, dan testimonio otros grandes edificios de la preocupación del Ejército para alojar a los atletas olímpicos de todo el mundo. Este pueblo olímpico será un eterno monumento del entusiasmo con que el Ejército alemán siente la idea olímpica.

En todos los Juegos olímpicos anteriores el alojamiento de los atletas que acudían de to-

das las partes del globo tropezaba con serias dificultades. Verdad es que en la clásica Olimpia los atletas quedaban reclusos un mes antes de empezar los Juegos en un lugar sagrado para el último entrenamiento común, pero hasta la X. Olimpiada de 1932 en Los Angeles no volvió a recogerse esta tradición en una forma nueva, amoldada a nuestro tiempo. No hay duda de que esa convivencia de los atletas de muchas naciones en el pueblo olímpico de las colinas de Baldwin contribuyó mucho al enorme éxito de Los Angeles. Aquí experimentaron con más fuerza que nunca los atletas olímpicos la gran comunidad de la fiesta. El pueblo estaba a 20 minutos de autobús de las palestras, fuera de

la ciudad, en pleno campo y comprendía unas 500 casitas con dos habitaciones y dos camas cada una. Había además para cada nación cocina, comedor, sala de visitas, correo, lavandería, oficinas y baños de vapor. "Aquí vivía feliz" dice un comunicado oficial de Los Angeles "una gran familia de 40 naciones, que hubiese podido hacer asomar el rubor al rostro de los políticos del mundo. Y ni uno siquiera de los atletas olvidó un momento el país de donde procedía y la sangre que corría por sus venas".

Es natural que cada nación vaya aprendiendo de los Juegos anteriores y de ahí que Alemania, a la vez que atendía a la preparación ejemplar de los campos de lucha consagrara



Ayuntamiento de Madrid



El idílico estanque del pueblo olímpico. Al fondo la "sauna", ya inaugurada, el baño de vapor indispensable para los finlandeses

especial interés al alojamiento y asistencia de los atletas olímpicos. Por disposición del Führer y Canciller, el Ejército alemán ayudó al Comité organizador de la XI. Olimpiada y se cuidó de procurar un campo adecuado, de la construcción del pueblo olímpico y de atender a todos los atletas masculinos. Las atletas serán alojadas separadamente por el Comité organizador en la Casa de la camaradería (Kameradschaftshaus) en el Reichssportfeld. Cuando en julio de este año la juventud deportiva del mundo tome alojamiento en el pueblo olímpico de Döberitz, en el campo de 550 000 m<sup>2</sup>, apartada del tráfico de la urbe de cuatro millones de habitantes, encontrará el espíritu deportivo del Ejército alemán en una residencia que llene todas las condiciones y deseos, una residencia que quiere sustituir y que sustituirá a la patria para cada atleta. Nadie les perturbará en la grandiosa calma del magnífico paisaje de la Marca y pueden concentrarse completamente para las duras luchas en el Estadio. Bosque y agua, maleza y amplias y frescas praderas verdes, encantadores altozanos con añosos árboles que cubren 150 000 m<sup>2</sup>, un paraíso de aves y venados, un campo lleno de variaciones y de agradables sorpresas a 15 minutos de auto nada más del Reichssportfeld, ese es el marco en que está enclavado el pueblo olímpico de 1936. La hermosura del paisaje despertará en los atletas olímpicos fuerzas in-

teriores y les dará fe en el triunfo y en el éxito. Esto sería el cumplimiento más feliz de una gran idea.

Una vez elegido el terreno empezó la labor de los arquitectos. El Ministerio de la Guerra dió encargó al constructor Werner March el cual colaboró con los arquitectos Walter March y el Dr. Steinmetz y con el experto en jardinería, el profesor Wiepking-Jürgensmann. Sólo la vista del plan de construcción cariñosamente concebido y meditado es un placer. Aunque en la disposición de las 140 casas, cada una de las cuales lleva el nombre de una ciudad alemana, se ha tenido buena cuenta de las necesidades de las naciones y aunque en cada casa sus habitantes deben tener la sensación de que precisamente ellos han tenido suerte, se ha prestado, sin embargo, gran atención al arbolado y al carácter del paisaje. Pero lo que el plan de construcción no nos dice es la preocupación de mil detalles importantes como el trazado de caminos, la instalación de luz, de teléfono, de calefacción, de agua, de canalización y las medidas de higiene y de seguridad contra incendios y todo lo demás. El estanque del bosque de 6000 m<sup>2</sup> de superficie con el "sauna", el campo de deporte con la pista de ceniza de 400 m, el baluarte para tomar bebidas, el corro de abedules para la banda de música y todas las demás obras acentúan el encanto de aquel ambiente campesino. Así

pues el pueblo olímpico ha resultado el parque natural más grande y más hermoso que jamás se haya hecho para el deporte.

Además de las casas hay otros grandes edificios. El edificio de la entrada con tiendas, aduana, correo, sucursales de la Deutsche Bank y Disconto Gesellschaft, oficinas de administración, el pabellón de las naciones para los agregados de los países y el restaurant para los visitantes; el economato con 38 comedores y otras tantas cocinas en las cuales se preparará a cada equipo su comida nacional; la casa Hindenburg con salas de entrenamiento, sala de tratamiento para los médicos extranjeros y el gran salón para teatro, cine y varieté; finalmente la piscina de natación, el pabellón de deporte y la casa de médicos en la cual no se ha olvidado tampoco una clínica dental. Por orden del Ministro de la Guerra, von Blomberg, se destinará a cada nación un oficial del Ejército para atenderla en camaradería. Además la Norddeutsche Lloyd a la que hay que agradecer que con su gran experiencia internacional se haya encargado de dirigir todo lo concerniente a la alimentación y asistencia ha puesto en cada casa dos steward. Por último hay a disposición un servicio gratuito de 150 jóvenes deportistas para cometidos especiales. El

correo con dos centrales telefónicas para 550 comunicaciones responde a las exigencias del pueblo más moderno del mundo.

El pueblo olímpico es un pueblo de hombres. Atletas en la plenitud de su fuerza corporal llegan de todo el mundo y se congregan como para una imponente revista de un ejército. Pero la competencia es por el verde laurel, el símbolo de la paz. El hecho de que el Ejército alemán sea el constructor y el guardián de esa grandiosa obra que hospitalariamente, con sincera y cordial camaradería cede a todas las naciones es testimonio de su deseo de contribuir a la concordia de los pueblos. Este espíritu será el que se comunique en el pueblo olímpico de hombre a hombre, de nación a nación. El pensamiento, conciliador de pueblos, del deporte, puede hacerse realidad cuando procede de un espíritu combativo noble y duro que concede al adversario el respeto que merece. Los más llamados a contribuir al triunfo de este espíritu son los olímpicos que se presentan ante el foro del mundo para combatir más que por su propio honor por el honor de su pueblo y de su patria. Los representantes de todos los continentes encontrarán en el pueblo olímpico de Döberitz el espíritu y el carácter de la nueva Alemania en la hospitalidad del Ejército alemán.

El comandante del pueblo olímpico, autor de nuestro artículo, capitán W. Fürstner (mostrando el plano)





# EL ESTADIO OLIMPICO VA SURGIENDO

Ayuntamiento de Madrid

**C**uando empezó el año 1935, y con él el último año de la X. Olimpiada, el campo del Estadio presentaba todavía el aspecto de un caos. El año 1934 se había pasado casi en la demolición del antiguo Estadio que se había erigido para celebrar la VI. Olimpiada de Berlín en 1916, en medio de un hipódromo, y en los enormes removimientos de terreno que exigían la transformación de ese hipódromo en el Estadio Olímpico que el Führer deseaba. Toscamente se iba dibujando en el campo removido la estructura del nuevo Estadio Olímpico y del Estadio de natación.

Después las obras avanzaron ingentemente. Durante todo el año trabajaron 2200 obreros por término medio, a veces hasta 2600, distribuidos en 2 y a veces en 3 equipos. Actualmente sigue habiendo 2000 obreros, pagados, desde luego, por las empresas que allí trabajan y no como se ha creído en el Extranjero, hombres que prestan su servicio de trabajo, pues el Ministerio del Interior, bajo cuyo patrocinio se llevaba a cabo la empresa, no pensaba sólo en hacer del Estadio Olímpico pista de los Juegos de Berlín en 1936 sino que estaba también atento a reanimar el mercado de la construcción y, por consiguiente, a devolver pan y trabajo a los obreros de dicho ramo que vivían del subsidio público. Este segundo objeto desempeñaba un gran papel para la procuración de los millones que requería la construcción y que había que encontrar exclusivamente en Alemania. Mas de 600 Casas, grandes y pequeñas, han participado hasta ahora en el suministro y construcción y si se contaran todos los obreros que, fuera del Estadio Olímpico trabajan todavía o han trabajado en los talleres de esas Casas, en las canteras etc. para sus obras, habría que calcular entre 7000 y 8000.

El que ahora, al comenzar el año Olímpico, visite el Estadio, apenas podrá creer que hace un año todavía no había allí más que un terreno removido sobre el cual sobresalían algunos pinos. La impresión más imponente se recibe al aproximarse a la que va a ser la Avenida principal que todavía no está abierta al tráfico. (Remitimos al lector para su orientación al plano que se publicó en el número 3 de esta revista. La Redacción). Antes de que la gran vía que desde el centro de Berlín, recta como una flecha, cortándola en dirección oeste, abandone el mar de casas, es decir en la Adolf Hitler-Platz se desprende de ella a la derecha la Reichsstrasse y de ésta, a su vez, a la izquierda, paralela a la Avenida principal (Ausfallstrasse), la Schwarzburgallee. Por lo demás de aquí a la Olimpiada, la Schwarzburgallee y la Reichsstrasse habrán recibido otros nombres. La Schwarzburgallee terminaba hasta ahora donde la línea férrea Berlín-Ham-

burgo, algo hundida en el terreno, cerraba su camino y donde sale a luz al mismo tiempo la línea del metropolitano que va a Spandau. Sobre las dos líneas se ha tendido ahora un gran puente de cemento de 35 m. de ancho que prolonga la Schwarzburgallee hasta el Estadio. Si se traspassa la valla que cierra todavía el puente, se descubre de pronto a una distancia de 800 m. la sorprendente y majestuosa fábrica del Estadio en toda su amplitud. Inmediatamente detrás del puente se abre la calle con enorme amplitud para los autos. Las juntas de las lanchas de piedra que cubren toda esa dilatada plaza forman un hermoso juego de líneas que lleva nuestra mirada hacia la torre de la campana que se alza detrás del Estadio en el eje principal. A la derecha, bien metida en el campo, se encuentra la estación del metro "Reichssportfeld" que ha cobrado un nuevo aspecto. La calle que parte de allí corta 2 veces por medio de un túnel otras calles abiertas al tráfico de carruajes. Se ha tenido también gran cuidado de que no se crucen en el mismo sitio y en igual plano las corrientes de tráfico que resulten al llenarse y al vaciarse el Estadio. Si seguimos, lo primero que encontramos a la derecha entre arbolado es el Estadio de tenis para 1900 espectadores dominado por una casita cubierta de juncos, e inmediatamente, a poca distancia, el Estadio de hockey llano y metido en la tierra. La pista está formada con viejas planchas de césped lo mismo que el interior de la gran pista y del campo de polo: así pues estos campos pueden utilizarse ya sin consideración alguna en el próximo verano. Alrededor del campo de hockey hay unas cuantas gradas cubiertas de verdor, con un borde de granito azul que dan cabida a una porción de miles de personas. Pero para el torneo olímpico de hockey su cabida se aumentará con tribunas auxiliares hasta 20 000 personas.

Hemos llegado a las taquillas con sus 26 entradas, que ya puede decirse están terminadas. La entrada central, la más ancha, tiene a sus flancos dos torres de 35 m. de altas, esbeltas como columnas que tienen un pendant al lado oeste del Estadio en otros dos pares de torres. En lo alto de ellas se colocarán durante los Juegos no sólo los operadores cinematográficos sino también una estación sanitaria y lo que es importante también, la central de órdenes de la policía que regula la circulación, pues aquí es donde el tráfico se agolpa más ya que a los viajeros del metro, de los autobuses y demás tráfico rodado, se unen los del ferrocarril urbano cuya estación dista únicamente 200 m., de tal manera ampliada y modernizada por la Compañía de ferrocarriles que cada minuto y medio puede llegar o par-

tir un tren eléctrico y cada 7 minutos un tren de vapor.

Examinemos ahora la gran pista: 17 m. se eleva la imponente construcción que tiene 305 m. en el eje mayor del óvalo, de este a oeste y 230 m. en el menor, de norte a sur. El frente exterior está formado por pilastras de "muschelkalk", de 13,5 m. de altas. Alrededor había 136 con una cornisa. Para colocar esa cornisa se había rodeado el Estadio de un andamio cuyos últimos restos se están quitando ahora precisamente. A media altura llevan las columnas un corredor al que se llega por unas escaleras colocadas alrededor. Este corredor tiene 41 vomitorios que dan al Estadio y desde ellos pueden ocuparse todas las localidades que hay para los espectadores dentro de la parte alta de la construcción porque esto no es más que la fila superior de tribunas y el Estadio está enclavado en el terreno con el anfiteatro inferior. La pista está casi 13 m., más profunda que el campo que la rodea. La parte superior del óvalo está separada de las tribunas inferiores por un corredor sostenido por columnas en el cual pueden refugiarse los espectadores en caso de lluvia. En las gradas inferiores hay 40 escalones para asiento y en las superiores 31. Figurémonos lleno el Estadio: la muralla humana de 100 000 personas se alza, compacta, alrededor, casi a 29 m. de altura, sin que el espectador de la última grada se halle alejado de la pista de las carreras más de 55 m. por término medio, medido horizontalmente. ¡Un moderno Coliseo! A pesar de la enorme capacidad, cada espectador tendrá la impresión de encontrarse muy cerca. La pista de carreras, de 400 de longitud, de color rojo, contrasta agradablemente con el verde del campo de fútbol. En torno a la pista de carreras se alza la gradería inferior separada únicamente de aquélla por un pasillo hondo y una valla. En las tribunas se está trabajando ahora para colocar los soportes de acero en las escaleras de cemento en los cuales después se han de atornillar los asientos ya preparados en las fábricas. Sólo arriba en la tribuna meridional, sobre las tribunas de honor, se está en obra todavía. Allí se instalará la prensa, la radio y la dirección de los Juegos, en parte en cabinas de cristal. Esta parte de la construcción requiere sumo cuidado y mucho tiempo por los numerosos cables que hay que tender.

Desde la puerta occidental o puerta Marathon de la pista principal se divisa, a través del campo de polo, de 375 m. por 270, la torre de la campana, de 76½ m. de altura cuyo esqueleto de acero está todavía rodeado de andamio para cubrirla de lanchas de piedra y que se alza sobre un altozano de 40 m., de

largo, para espectadores, que en su parte central se eleva hasta 18 m. Sólo esta parte central está terminada; para los dos lados no hay más que el material de construcción en forma de montones de arena de los cuales en las próximas semanas, en cuanto haya pasado el peligro de hielo, saldrá la solidez y la forma.

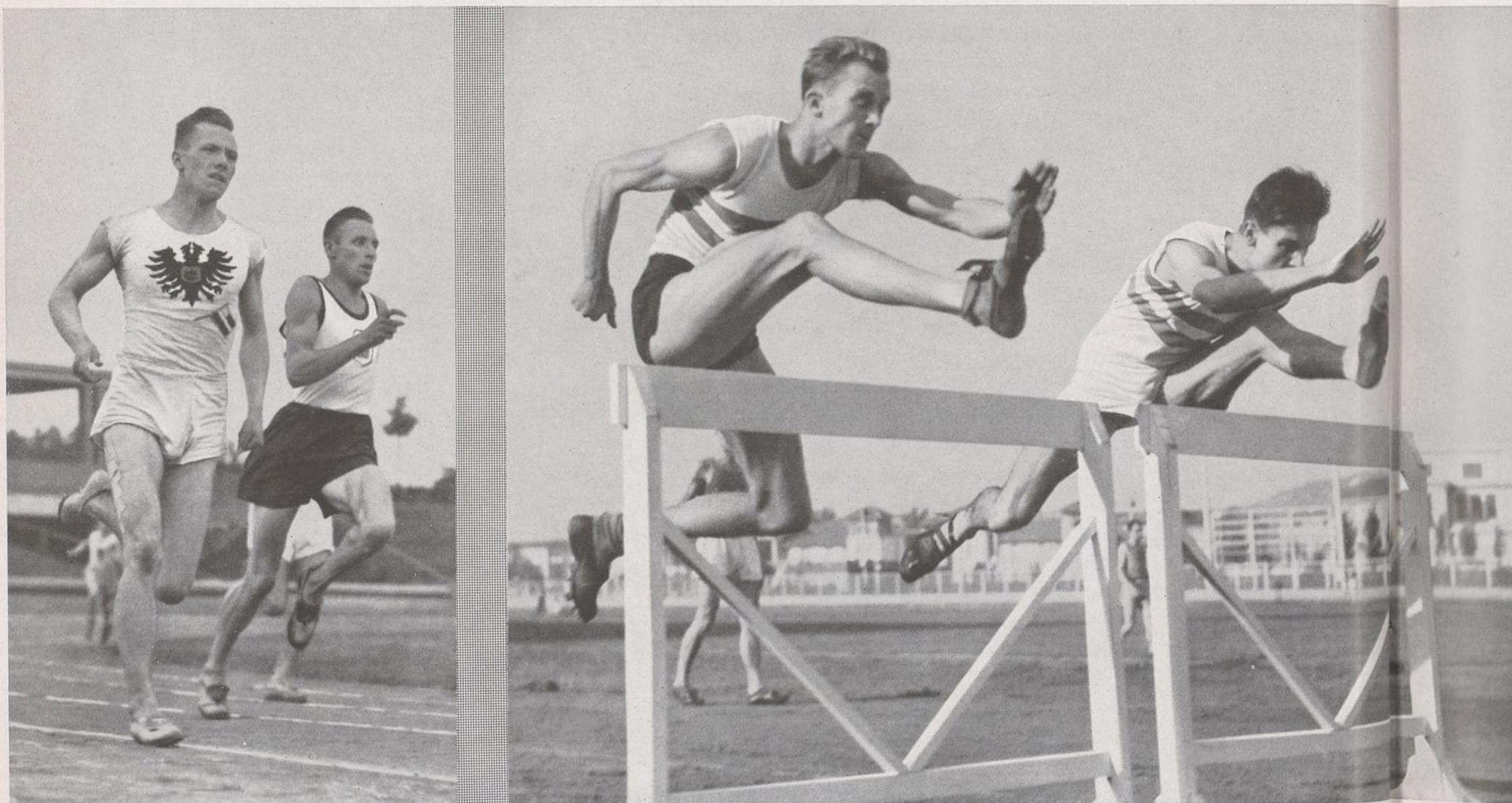
Llegamos ahora al norte de la pista principal, al Estadio de natación que con su piscina de 50 m. de larga y la piscina para el salto, de 20 m. en cuadro y las dos tribunas, situadas a lo largo, calculadas para 10 000 espectadores. Aquí, prescindiendo de algunos trabajos pequeños de carpintería, pintura, vidriería y colocación de azulejos, el resto está terminado. Mediante una tribuna auxiliar, frente a la torre de salto, la cabida durante los Juegos olímpicos se elevará hasta casi 18 000. Las instalaciones de desinfección y clarificación de las dos piscinas sirve también para la piscina de poca profundidad que se utilizará después para juegos y baños de los niños de Oeste de Berlín. También hay una instalación para calentar el agua.

La joya del Estadio Olímpico es el teatro al aire libre situado en el ángulo Noroeste y que lleva el nombre del poeta Dietrich Eckart. Está de tal manera incrustado en una quiebra del terreno que todos los cuartos para accesorios técnicos, como guardarropía, electricidad, altavoces, están completamente invisibles en la tierra o detrás de arbolado dando así la ilusión perfecta de estar en plena naturaleza o en un antiguo teatro griego. El anfiteatro, que se eleva imponentemente, tiene cabida para 20 000 personas. En el rondel de césped de la escena, de 36 m. de diámetro, y en el podio adyacente pueden colocarse coros de hasta 2500 personas.

Todavía habría bastante que decir de lo que se ha hecho en el enorme campo de 110 Ha. según los planos del arquitecto Werner March. Aquí se trataba sólo de dar una idea del estado de los trabajos a los amigos de la idea olímpica y del deporte en el mundo y darles la seguridad de que antes de empezar los Juegos estará todo terminado y que será sometido a una prueba a fondo. En abril o mayo consagraremos al Estadio olímpico un número entero pues de todo el mundo nos llegan preguntas que revelan el general interés que despiertan las construcciones olímpicas alemanas. En mayo todos los edificios, caminos y plazas que todavía no se hayan utilizado quedarán libres de escombros y por todas partes se cubrirá de césped. La inauguración de todo el campo tendrá lugar en junio con luchas y juegos en todas sus pistas.

D R. G E R H A R D K R A U S E

# PREPARATIVOS OLIMPICOS



Rinner, la esperanza de Austria en los 400 m

Si Leitner (a la izquierda) mejora su tiempo hasta la Olimpiada a 14,4 seg. tendrá probabilidad de colocarse en los 110 m. vallas

## AUSTRIA

LEO ZADRZIL, VIENNA

El deporte austriaco está orientado en toda la línea en un sentido esencialmente olímpico; los preparativos para los Juegos Olímpicos de invierno en Garmisch-Partenkirchen y en Berlín ocupan en todos los ramos del deporte el puesto y rango que les corresponden. La preparación del equipo atlético es objeto de especial atención. Los candidatos olímpicos se vienen sometiendo desde el mes de mayo de 1935 a un riguroso y concienzudo entrenamiento bajo la dirección del entrenador americano

Harald Bruce. Precisamente en los deportes de atletismo es donde, según enseña la experiencia, se tropieza con mayores dificultades para obtener éxitos de resonancia internacional, pero bien se puede estar satisfecho de los progresos realizados el año pasado por los atletas austriacos. En una serie sucesiva lograron estos derrotar a varios equipos checoslovacos, yugoeslavos y griegos. Las más halagüeñas esperanzas despierta, con justa razón, el corredor de vallas Leitner, que con suma regularidad cubre los 110 m en 14,8 segundos, pudiendo llegar, según el entrenador olímpico, a 14,4 en caso dado. Janausch, el conocido lanzador de disco, ha alcanzado los 48,02 m, y Wotapek los 47,70. Clase es también el corredor de 400 m Rinner, que con 48,5 segundos figura a la cabeza de todos los corredores de su categoría. Su principal competidor cubrió



# ESPERANZAS OLIMPICAS



El peso ligero Haas, semivencedor en 1928 en Amsterdam



El fuerte campeón de Europa en semipesados, Zehelmayer

la misma distancia en 49,5, pero se espera que en breve logre bajar de 49. Un buen porvenir le sonríe asimismo al corredor Eichberger, establecedor del record de los 800 m.

En cuanto a los atletas femeninos de Austria, no se les puede negar cierto renombre internacional, ya que desde un principio se han dedicado a un entrenamiento concienzudo y sistemático. La señorita Bauma con 42 m en el lanzamiento de la jabalina y la señorita Vancura con 12,4 segundos sobre 100 m merecen ser citadas en primera fila. Si se cuentan, además, las corredoras Gottlieb, Kohlbach y Sra. Zadrazit cuya marca es de 12.6, puede estarse seguro de que el relevo austriaco de 4x100 m, que en el concurso celebrado en Londres pudo obtener el tercer puesto, desempeñará en Berlín un papel que podrá llenar de orgullo a los deportistas austriacos.

Esto en cuanto al atletismo ligero. Veamos ahora lo que hay en el ramo de atletismo pesado. Viena goza de la fama de ser la ciudad de los hombres fuertes. En todos los campamentos de entrenamiento se ven numerosos atletas que han batido records en el levantamiento de pesos. El entrenamiento de levantamiento propiamente dicho ha dado hasta ahora excelentes resultados y se continuará practicando en la misma forma que hasta hoy; los candidatos olímpicos se someterán, en cambio, a un entrenamiento condicional especial. Entre los antiguos atletas olímpicos figura en primera línea Haas, que en Amsterdam tuvo que compartir la medalla de oro con el alemán Helbig y que de seguro hará un papel lucido en Berlín en 1936. A éste sigue una buena cantidad de deportistas de bien sentada reputación, entre los cuales descuellan el record-

man y campeón europeo Hala en la categoría de los pesos medios, el policía Hangl de los pesos ligeros y el policía Hipfinger, peso medio, que logró obtener un buen puesto en las pruebas celebradas en Amsterdam. Es de esperar que hasta los Juegos se destaquen nuevos atletas capaces de competir con los mejores de su clase. La Federación austriaca de deportes de fuerza ha designado los siguientes luchadores como probables para los Juegos Olímpicos: pesos pluma: Richter (campeón), Ondrysek, Zahradka; pesos ligeros: Fein (campeón), Troppert, Auer; pesos semimedios: Karl Hipfinger, Hans Hipfinger, Hangel, Vola; pesos semipesados: Hala (campeón), Szabados, Heitzmann, Harzhauser; pesos pesados: Zemmann, Klaghofer, Schilberg. Falta por consiguiente, en primer término, Haas, pero, naturalmente, puede ser incorporado sin más ni más al equipo olímpico si las actuaciones son brillantes. Todos los luchadores citados son de clase internacional. No es tanto el respeto que nos inspiran los luchadores austriacos, no obstante la capacidad que no se puede negar a Grassl, por ejemplo, entre los pesos ligeros, a Hans Stiedel, peso medio, y a Natter (Innsbruck) y Hametter (Linz). Los púgiles austriacos tuvieron ocasión de entrenarse en verano bajo la dirección del campeón profesional Blaho. Desde el 1 de septiembre viene haciéndolo el campeón alemán Nispel, que por espacio de algún tiempo actuó de entrenador en Innsbruck con tan buen éxito, que dos de sus alumnos consiguieron clasificarse en uno de los campeonatos celebrados últimamente en Austria. Si nos atenemos a la opinión de Nispel acerca de las cualidades pugilísticas de los austriacos, no se les puede negar cierto talento para el boxeo y una dureza enorme en el golpe, pero su estilo es aun algo primitivo y hay que pulirlo antes de que se presenten en público. Los mejores boxeadores amateurs son el campeón europeo Zehetmayer, peso medio, y el peso ligero Jaro, cuya movilidad y acometividad son extraordinarias. Los esgrimidores, 12 caballeros y 6 mujeres, se dedican a un entrenamiento olímpico sistemático bajo la acertada y enérgica dirección del conocido esgrimidor austriaco coronel Verderber. Austriaca es, como nadie habrá olvidado, la vencedora olímpica Ellen Preis, que en Los Angeles ganó la Medalla de oro en las pruebas de florete. El maestro Losert domina el florete con la misma habilidad que el sable.

La participación de los futbolistas austriacos en los Juegos de Berlín es igualmente cosa segura, y no es ya ningún secreto para nadie que el entrenador olímpico inglés Jimmy Hogan ha recorrido últimamente toda la república austriaca, tomando notas de lo que ha podido

ver en sus correrías para poder formar un equipo olímpico que, a su juicio, garantice uno de los mejores equipos nacionales para la próxima Olimpiada. Millares de futbolistas ha podido ver el entrenador inglés que elegirá 22 de ellos. En la misma forma piensa efectuarse la selección del equipo de jugadores de handball que ha de representar a Austria en los Juegos Olímpicos. El capitán Tolar, capitán de la Federación de Handball Austriaca, emprendió no ha mucho un largo viaje por toda Austria. Los jugadores seleccionados formarán tres grupos de aprendizaje olímpico. No hay que olvidar que los jugadores de handball austriacos han sido siempre los más encarnizados contrincantes de Alemania y que los dos teams austriacos no lo olvidarán y desarrollarán en Berlín toda su actividad y habilidad para ganar el más alto trofeo deportivo. También los jugadores de hockey han formado ya un equipo provisional bajo la dirección de uno de los principales entrenadores amateurs austriacos. Los ciclistas austriacos se dedican a su entrenamiento olímpico bajo la dirección del antiguo campeón Peressin en la pista del estadio de Viena. El nombre de Dusika como corredor de primera clase ha traspasado ya las fronteras de su patria. Los remeros cuentan con el apoyo del entrenador Arlett, inglés, cuyo padre, Arlett senior, figura entre los que más han trabajado por la adopción del deporte de remo en Austria. Austria tiene en los hermanos Kopetzky, que después de haber sido campeones alemanes ganaron el año pasado el campeonato europeo, un doble dos de primera categoría. Hasenöhrle es un skuller de gran mérito, y los Wickinger de Linz demostraron en los campeonatos de Europa tener aptitudes para competir con cualquier equipo de cuatro con probabilidades de llevarse la palma de la victoria. Grandes son también los progresos realizados por los nadadores austriacos bajo la dirección del conocido entrenador olímpico austriaco Pavlicek. Especialmente el equipo de relevo 4x200 m ha llegado a tal grado de perfección, que su actuación en los Juegos Olímpicos será seguramente uno de los principales puntos de atracción de la futura Olimpiada. Para el relevo se han elegido en primer término los nadadores Pader, G. Zobernigg, Hratek y Schiller. Hratek ha mejorado recientemente el record de 200 m. llevándolo a 2:23.9, Pader nada sólo unas décimas de segundo peor y detenta todos los records austriacos de 300 y 1500 m. en estilo libre. Zobernigg y Schiller nadan contra 2:25 de manera que el equipo austriaco puede llegar a 9:40 en los 4x200 m. El que parece en excelentes condiciones para la lucha es el equipo de water-polo que ha ido

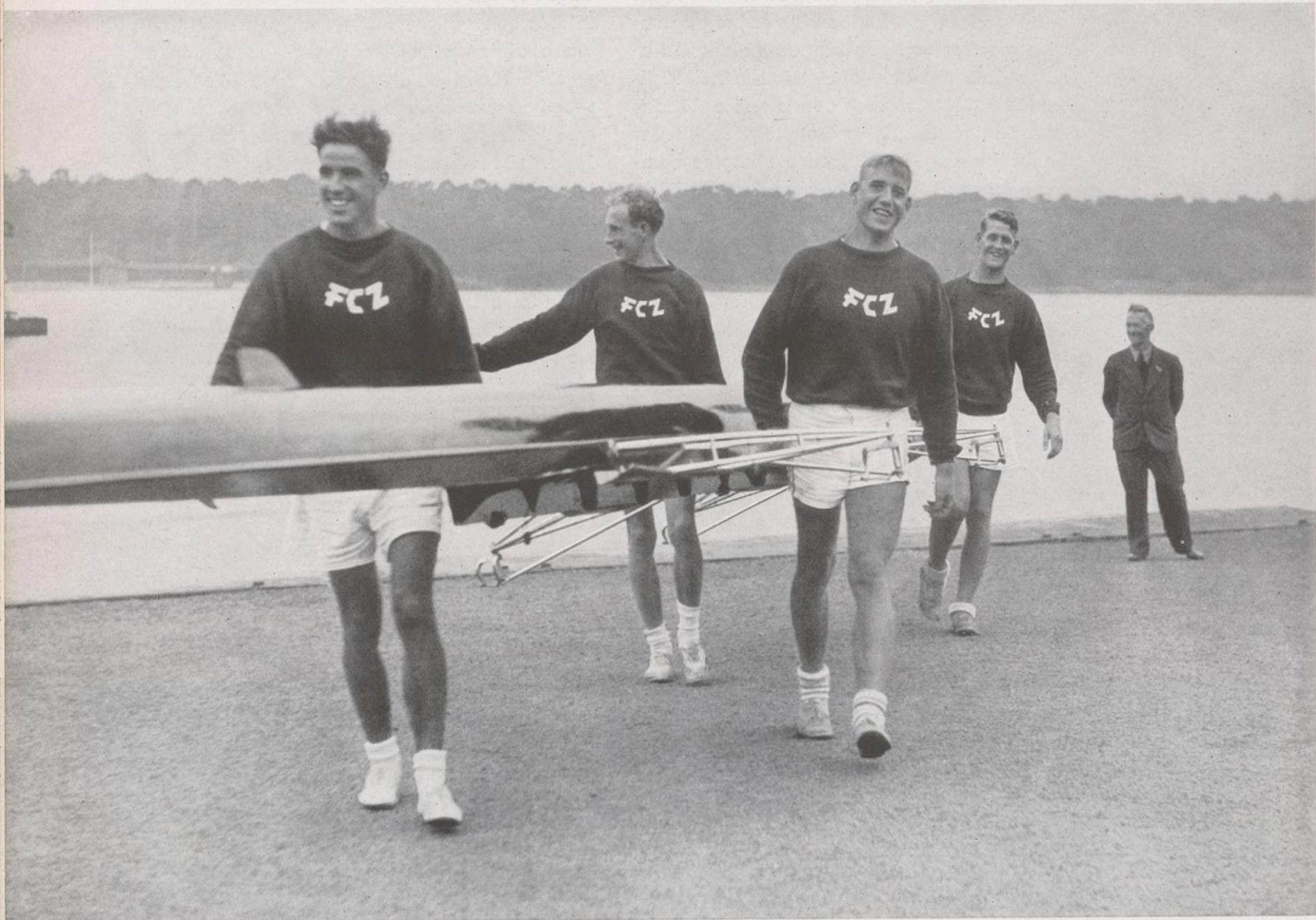
entrenándose perfectamente en sus constantes luchas con Hungría. En los últimos juegos contra los mejores equipos húngaros alcanzó Austria notables triunfos venciendo también fácilmente al equipo checoslovaco en las últimas luchas nacionales. El equipo que parece tener prohabilidades para el torneo olímpico comprende los jugadores Weninger, Seitz, Müller, Schönfeld, P. Riedl, Hawlik y Plohner y en esta forma librarán todas las luchas internacionales antes de los Juegos olímpicos. Los gimnastas austriacos tomarán parte por primera vez en los Juegos de Berlín. Todos los gimnastas de primera clase con que cuenta Austria serán admitidos con toda seguridad en el team olímpico, pertenezcan o no a cualquiera de las sociedades o federaciones que existen en el país. Dentro de poco se celebrarán pruebas de selección para ver quienes son los mejores

de entre los mejores. Grande es también el interés con que se espera en Austria el concurso hípico olímpico. Especialmente en el ejército austriaco hay numerosos jinetes de prestigio que se preparan con todo el esmero de que son capaces para dicho torneo. En primer lugar debemos hacer mención del capitán de caballería Podhajski, que en las pruebas de doma ha revelado un talento superior y que de seguro figurará en Berlín en la lista de los vencedores.

También el arte austriaco estará bien representado en Berlín. Ya se ha celebrado en Viena una exposición de las obras que se envían a los certámenes olímpicos y todavía hay anunciados muchos más trabajos de todas las partes del país. El Comité olímpico austriaco ha puesto además a disposición una gran cantidad de dinero para facilitar el trabajo de las obras plásticas en material duradero.

Ellen Preis, que en 1932 ganó sorprendentemente la medalla de oro en florete, intentará repetir su victoria en la Olimpiada de Berlín





Entusiasmo combativo y confianza en el triunfo puede leerse en los rostros de este equipo suizo de cuatro. Después de su brillante actuación en los campeonatos de Europa de 1935 tienen estos rozagantes jóvenes plenos motivos para esperar confiados las regatas de remo en Grünau

# SUIZA

T E L L A . S C H W A B

La participación de la Confederación helvética en los Juegos de 1936 será la mayor expedición que haya representado jamás la "cruz blanca en campo rojo". La decisión del Consejo federal de conceder la subvención para una digna participación, ha puesto en movimiento a todas las Federaciones deportivas que están ya ocupadas en sus preparativos y puede asegurarse que en casi todas los deportes del programa olímpico figurará Suiza.

El Comité Olímpico tiene grandes esperanzas en el atletismo ligero y en el remo. En el atletismo ligero hay ante todo un nombre de internacional resonancia: el sprinter Hänni que

el año pasado fué indiscutiblemente el mejor europeo en los 100 m. y que en los 200 demostró que también aquí está cada vez más seguro. El papel que el alemán Jonath desempeñó en Los Angeles como representante de la raza blanca puede desempeñarle fácilmente Hänni en Berlín. (La modestia le impide al autor de nuestro artículo hablar de sí mismo. A. T. Schwab es, como nuestros lectores han visto en las tablas del número anterior, el detentador del mejor tiempo conseguido en la marcha de 50 km. en 1935. No ha conseguido menos de cuatro records mundiales, se encuentra en magnífica forma y nos consideramos obligados a repetir que Schwab tiene las mejores probabilidades para triunfar en la XI. Olimpiada en las competiciones de marcha. La Redacción.) Los atletas ligeros figurarán además en los 400, en los 800 y en los 1500 m. Lo interesante aquí, desde luego, es la vuelta del Dr. Paul Martin, segundo



El joven "sprinter" Hänni (completamente a la derecha) es, después de las experiencias del año 1935 el mejor representante de Europa para los 100 m. Quizá consiga en 1936 sostenerse honrosamente con la selección norteamericana de "sprinter". También desempeñará probablemente un buen papel en Berlín en los 200 m

en la carrera olímpica de París de 800 m. El lausannés está otra vez bien en forma y será la cuarta vez que lleve la bandera suiza por un Estadio olímpico. Para los ejercicios técnicos no hay capacidades especiales que justifiquen que se haga mención de ellas. Únicamente la carrera de vallas y la carrera Marathon estarán bien representadas y naturalmente la marcha pues aquí, en Aebersold y en Reiniger hay dos buenos elementos.

Los campeonatos de Europa de remo vieron triunfar en Berlín un equipo suizo de cuatro que superó en una clase a todos sus adversarios. Si este equipo se mantiene hasta los concursos olímpicos puede contarse con una medalla de oro. Se procura también emprender nuevos rumbos y no sólo entrenar equipos de clubs sino equipos de ciudades. En St. Prex se ha comenzado ya con un curso para jefes de equipo que ha señalado nueva orientación.

La Federación gimnástica de la Confederación helvética, la mayor organización gimnástica de Suiza ha elegido este año un equipo olímpico de los 18 mejores elementos que en la primavera de 1936 se dividirán en tres grupos para competir uno contra otro en las grandes fiestas deportivas. Gran representación numérica tendrá en los Juegos olímpicos el torneo ecuestre. Los preparativos han empezado hace ya tiempo. Los caballos de doma se están entrenando en las caballerizas de Thun y los caballos para pruebas múltiples en el depósito de remonta de Berna. El match de boxeo Alemania-Suiza, celebrado hace poco tiempo, ha llevado también a la Federación de boxeo el convencimiento de que en el programa olímpico pueden estar representadas todas las clases. Si no hay que esperar un triunfo, cuando menos sí un puesto decoroso. El mismo propósito se lleva en el atletismo pe-



He aquí a T. A. Schwab: lo realizado en 1935 le da las mayores probabilidades para una victoria en la marcha de 50 km.

sado. Precisamente en la lucha de estilo libre se ha llevado a cabo una gran obra por la comisión de púgiles del E. T. V. Menos brillante va a ser la representación en levantamiento de pesos y floja será también la de nadadores pues la Federación de natación no tiene hasta ahora más que un equipo de watter-polo, Zirrilli para la natación en estilo libre, Böhny para el salto artístico y la señorita Williger también para el salto. Naturalmente estará también representada la esgrima aunque la designación definitiva no se hará antes de abril de 1936. En el hockey, si bien se han presentado ya en público unos equipos, se esperan no obstante unos partidos internacionales para hacer la designación definitiva de equipo.

Dos nuevas Asociaciones asisten por primera vez a la Olimpiada: La Asociación suiza de excursionistas de río asiste a la regata de piraguas y la Liga suiza de basketball, al torneo de basketball. Los excursionistas de río manifestaron inmediatamente vivo interés por participar en las regatas olímpicas de canoa y enviaron jefes de equipo al curso especial de la federación alemana de la canoa en Berlín. Durante el verano de 1935 se celebraron en Suiza dos regatas internacionales, únicamente para preparar una buena selección. Hasta ahora se ha pensado asistir a las regatas de piraguas individuales y piraguas dobles y a las de kajak individuales y dobles.

Los ciclistas son de opinión de que hay que esperar antes el resultado de la temporada de 1936 para ver si hay candidatos dignos de la Olimpiada. En rigor el deporte ciclista está bien representado en Suiza pero las carreras profesionales atraen generalmente muy pronto a los mejores amateurs. Los jugadores de handball han aprendido ya la teoría y la práctica del juego en dos centros de entrenamiento pero hasta la fecha no han realizado nada sorprendente. Por el pentathlon moderno se interesa un pequeño grupo de oficiales de Berna que constituyeron en silencio una comunidad de entrenamiento y se están entrenando seriamente. Si la primavera permite abrigar esperanzas habrá por primera vez una participación suiza en el pentathlon. Si los tiradores suizos asisten es de esperar entonces un gran éxito pues los hijos de Guillermo Tell gozan de fama internacional. En Suiza se espera que se repitan los grandes triunfos de París.

Todavía tienen mucho que trabajar las Federaciones, dirigidas por el Comité Olímpico suizo, pero los preparativos están en plena marcha. Si se tienen en cuenta todas las ramas del deporte en que figurará Suiza resultará una brillante cohorte de atletas la que desfile por el Estadio de Berlín.

# DE ATENAS A BERLIN

## STOCKHOLM 1912

E U G E N W A G E N E R

**C**omo en todas las cosas, también en la historia de la evolución de los modernos Juegos olímpicos hay que señalar altos y depresiones, momentos en que esta gran idea recibe un poderoso impulso y otros en que parece que se estanca. Uno de los momentos de auge es la Olimpiada de Stockholm, que no tiene solo singular importancia por haber sido la mayor manifestación de la anteguerra sino que habrá que considerarla siempre como un punto decisivo en la evolución interna de los Juegos mundiales.

Ya en el aspecto meramente externo se destacó vigorosamente la Olimpiada de 1912 de todas las anteriores. El número de atletas que tomaron parte en ella duplicó casi los 2000 que habían asistido cuatro años antes a Londres. Se introdujeron en ella nuevos deportes como el fútbol, la equitación y el pentathlon moderno, adaptó a los tiempos actuales otros ejercicios y cuando no respondían ya la evolución del deporte en el mundo los borró sencillamente. En una palabra, la Olimpiada de 1912 adquirió el aspecto que sigue teniendo hoy después del cuarto de siglo escaso que ha transcurrido.

Pero no es la gran proporción numérica ni el perfeccionamiento técnico lo que constituye la principal característica de los magníficos Juegos de Stockholm. Lo más importante es, ante todo, el contenido espiritual, el logro de una fiesta universal de pueblos, tal y como el barón de Coubertin la había concebido al resucitar los Juegos y que hasta entonces no se había conseguido. Jamás se había encontrado la síntesis entre el helenismo y el deporte moderno. Esto daba a todas las Olimpiadas anteriores, no obstante algunos días inolvidables, una desarmonía que había impedido hasta entonces una fiesta verdaderamente olímpica como la había imaginado su fundador. Stockholm vino a crear por fin esa fusión. Preparada hasta los menores detalles, admirablemente distribuida la serie de las luchas en los distintos días, constituyó verdaderamente un encuentro de los deportistas de todo el mundo. En todas partes se habían hecho los mayores preparativos para aquel certamen. Por ejemplo, la representación alemana enviada tras de cuidadosa selección a las luchas de 21 naciones, fué de 200 hombres.

Y lo mismo que Alemania ocurrió en otros países: por primera vez adquirieron muchos conciencia de la gran importancia de los ejercicios físicos para la fuerza de un pueblo. En Suecia, por su parte, y naturalmente en Stockholm, en primer término, todo estaba durante aquella semana lleno de la Olimpiada. Cuando se vió que la concesión de los Juegos dependía de la construcción de un Estadio capaz se decidió inmediatamente la erección de uno a lo cual contribuyó también el pueblo con una lotería cuyos ingresos se destinaron a los preparativos olímpicos y el mismo Príncipe heredero trabajó infatigablemente a la cabeza del Comité organizador.

Al llegar los días de las luchas todo estaba dispuesto hasta el detalle más ínfimo. Las calles estaban cubiertas de banderas. Arcos triunfales esperaban a los atletas llegados de todo el mundo. Al cuidado de oficiales, en su mayor parte, pasaron todas horas inolvidables. Sencilla y, no obstante, de rara solemnidad fué la inauguración. Precedidos de banderas, con Bélgica como primera nación, desfilaron casi 4000 atletas y funcionarios por el recinto del Estadio de ladrillos rojos y altaneras torres. No hubo día en que no hubiese algo para todos. No se concretaba a las luchas sino que se dió un gran número de fiestas artísticas y de sociedad. Varias veces fué anfitriona la casa real. Fiestas musicales y un "banquete" en el Estadio en el cual se sirvió a todos los atletas en una mesa enorme que le atravesaba, quedaron grabados indeleblemente como algo singular en aquellos días tan ricos en acontecimientos. En ningún momento se vió mezquindad en la organización y, sin embargo, aquella Olimpiada no sólo subvino a todos los gastos por si misma sino que logró un superávit. ¡Tan grande había sido la afluencia a las luchas! Sólo en tarjetas permanentes se vendieron más de 430 000 coronas. La mayor recaudación del día — con un término medio de 10 000 — la proporcionó el domingo de la carrera Marathon con 81 000 coronas.

Y ahora fijémonos en las luchas empezando por la natación. La natación de pecho era entonces todavía una cosa principalmente alemana. Cierto es que los suecos, los ingleses,



Jim Thorpe (Estados Unidos) "el mejor atleta del mundo", ganó en Stockholm el penathlon y el decathlon. Su magnífico record en el decathlon se ha mantenido nada menos que 14 años



A. N. S. Jackson (Inglaterra) que marchó a Stockholm a sus expensas y ganó para general sorpresa con gran seguridad la final de 1500 m

Entre las carreras más emocionantes de Stockholm estuvo la de los 5000 m. Como una sombra se adhirió el joven finlandés Hannes Kolehmainen (a la izquierda) al campeón francés Jean Bonin y le ganó con 1 m. de ventaja



En 2.36.54,4 h. venció Mc Arthur en 1912 en la carrera Marathon, ante C. W. Gilsham. Ambos sudafricanos, se encontraron mejor que los demás corredores en el calor tropical que reinaba en Stockholm

los finlandeses, los belgas y los rusos aceptaron la lucha con los representantes de Alemania aunque sin conseguir éxitos dignos de mención. Cosa análoga ocurrió con los saltos artísticos en los que entonces la "escuela alemana" encadenando rígidamente y con toda exactitud los distintos movimientos sin enlazarlos elegantemente daba el tono todavía. El salto grácil, armonioso, que hoy, a ejemplo de Norteamérica, se considera como el único verdadero, no se conocía todavía en 1912. En Stockholms quedaron aún los saltadores norteamericanos en los últimos lugares. En cambio introdujeron los nadadores del Nuevo Mundo algunas innovaciones en el estilo de la natación que no tardaron en provocar una revolución completa. En primer término el "Kraul" en la natación de espalda que el norteamericano Hebner era el único que dominaba en Stockholms mientras que todos los demás empleaban en la posición de espalda el estilo tomado de la natación de pecho. Como consecuencia se discutió largamente en los círculos directivos la licitud de este nuevo estilo. El resultado fué afirmativo. Así, ese movimiento del brazo que tanto extrañó entonces adquirió rápidamente carta de naturaleza en unión del "Kraul" de las piernas para llegar a ser ahora el único posible en los concursos de natación y la única forma de natación de espalda permitida en los relevos. La natación del isleño Duke Kahana-moku aportó asimismo cierto perfeccionamiento en la braza de kraul practicada hasta entonces. Especialmente la posición casi a flor de agua permitía, a causa de la menor resistencia, un rápido avance lo cual encontró también rápidamente imitadores.

Por lo demás, también los representantes del pabellón estrellado dominaron en los diferentes deportes. Sus magníficas proezas fueron, en rigor, las que revelaron al mundo los inmensos progresos que el deporte había conseguido en general. En la puntuación total de todas las naciones consiguieron los Estados Unidos el primer puesto con 129 puntos, por cierto sólo 4 puntos más que Suecia. No hay que olvidar tampoco que el país anfitrión estaba fuertemente representado en todos los deportes y que con sus 702 atletas disponía de la quinta parte de olímpicos y reunía puntos por doquiera. Inglaterra, Finlandia y Alemania ocuparon, a gran distancia, los puestos siguientes.

Indudablemente el atleta más importante de los Juegos de Stockholms fué el norteamericano de origen indio, Jim Thorpe. El rey de Suecia Gustaf V le elogió con estas palabras: "Es usted el mejor atleta del mundo". Thorpe fué vencedor en el pentathlon y en el decathlon y se reveló como un atleta de extraordinario formato. En algunos de los ejercicios llegó a un

punto que todavía hoy merece todo respeto. Con los 8412, 955 puntos que consiguió marcó un resultado que no sólo excedía en 700 puntos al del segundo sino que se mantuvo durante muchos años. A pesar de los perfeccionamientos que la técnica había realizado entre tanto, hasta 14 años después no consiguió el finlandés Yrjölä una puntuación algo mayor. Medio año después de los Juegos de Stockholms se le retiró la medalla de oro a Thorpe porque de muchacho había figurado en un equipo de baseball cobrando dinero por lo cual se le consideraba como profesional. Pero no puede arrebatársele la gloria de haber sido uno de los atletas mejor dotados del mundo.

También fué notable especialmente aquella final de 800 m. en la que 6 norteamericanos disputaban la victoria a un canadiense y al esbelto muniqués Hans Braun, el inolvidable y gran deportista alemán caído en el campo del honor. Sepulcral silencio reinaba en el amplio Estadio cuando Sheppard, el vencedor de Londres, después del disparo de partida, se puso rápidamente a la cabeza para retardar un poco la velocidad a los 300 m. Sus compatriotas aprovecharon este momento para acercarse a él, mientras Braun tras de esa cerrada falange no encontraba medio de mejorar su posición tanto menos cuanto que la carrera se libró al final con extraordinaria furia. Meredith tuvo que marcar el record mundial de 1:51,9 para ser vencedor. Sheppard y Davenport no emplearon sino una décima de segundo más para quedar en el segundo y en el tercer lugar mientras que Braun que les pisaba los talones acabó por renunciar a la lucha sin esperanza y quedó en quinto lugar. Corrió Braun una carrera tácticamente desventurada. Digamos una vez más terminantemente que, contra otras afirmaciones, no fué víctima de impedimento visible.

No menos emocionante fué la titánica lucha de 5000 m. entre el finlandés Hannes Kolehmainen y el francés Jean Bouin. Este campeón mundial había conseguido en la carrera anterior con 15:05 el mejor tiempo con mucho y figuraba para la final como el favorito. Inmediatamente se colocó a la cabeza. Vuelta tras vuelta iba guiando a una velocidad vertiginosa con el propósito de fatigar a los demás lo cual consiguió con todos menos con el pequeño finlandés que se pegó a los talones de Bouin sin que éste pudiera desprenderse de él. ¡Más de prisa! Todo inútil. También en la última vuelta el finlandés iba siguiendo al gran francés como a su sombra para después, tras de una lucha feroz en toda la recta final ganar por fin claramente por un metro. Brillante proeza de los dos. El nuevo record mundial de Kolehmainen, de 14:36,6 había sido también obra

de Bouin. Kolehmainen que ganó además los 10 000 m. y el Cross-Country de 8000 m. dió en Stockholm la primera prueba de la gran aptitud de los finlandeses para las carreras de fondo de lo que tan elocuente testimonio había de dar en la postguerra su compatriota Paavo Nurmi. Los tiempos conseguidos en las verdaderas carreras de resistencia estuvieron extraordinariamente influidos en Stockholm por el calor francamente tropical que reinó durante toda la Olimpiada. No es seguramente pura casualidad que no sólo en la carrera Marathon ocupasen los dos primeros puestos con una gran ventaja McArthur y Gitsham sino que también los 320 km. de la carrera ciclista "en torno al lago de Mälär" la ganase Lewis en 10:42,39 contra una gran competencia internacional. Los tres eran representantes del Africa del Sur y la alta temperatura influyó poco en ellos.

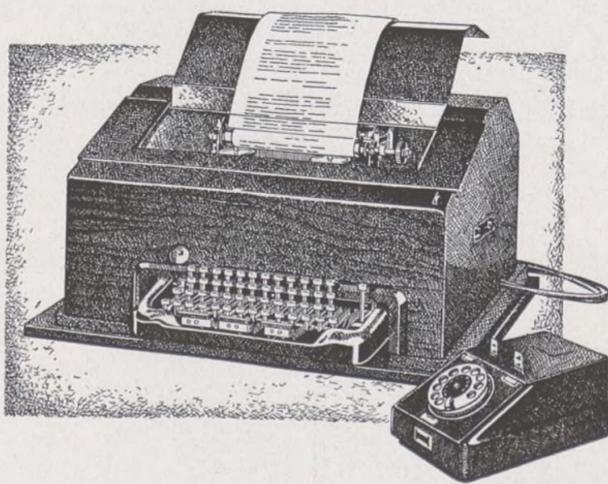
También los púgiles tuvieron que sufrir del ardor canicular aunque realizaron su trabajo apelando a todas sus fuerzas. Admirable ejemplo de ello fué el match en pesos medios entre el ruso Klein y el finlandés Asikainen. 10 horas estuvieron luchando ambos denodadamente para llegar a una decisión. Verdad es que al final no podía llamarse apenas lucha aquello. Era más bien un chocar y un empujarse cuando no

estaban los dos púgiles en el suelo pues la falta absoluta de fuerza no les permitía casi agarrarse con ciertas probabilidades de éxito. El finlandés fué, por fin, el primero que tocó el suelo con los hombros. Ambos luchadores habían quedado tan agofados con aquella larga lucha que tuvieron que renunciar a la final con el sueco Johansson que consiguió de esta manera una victoria fácil. Esta lucha hizo que después se prescindiera de verificar los pugilatos hasta el final mediante una victoria de caída lo cual podía acarrear fácilmente quebrantos del salud. Es digno de tener en cuenta que ni Klein ni Asikainen hayan podido participar jamás después con éxito en grandes luchas. Ciertamente la clasificación actual por puntuación no es una solución ideal, mucho menos teniendo en cuenta la diferente manera de pensar de los árbitros. Sin embargo, como expediente de necesidad es mejor que el anterior.

Así pues la Olimpiada de Stockholm proporcionó una serie de ideas que marcaron nuevos caminos al deporte y le favorecieron en general. Una innovación fué también la competición creada por el Barón de Coubertin, el pentathlon moderno que subraya enérgicamente la importancia del deporte para intensificar la fuerza militar de una nación.

§ §  
**SIEMENS**

## *La Máquina de Escribir a Distancia*



es el novísimo producto de un largo período de desarrollo que documenta los trabajos efectuados por la Casa Siemens en el ramo de telecomunicación. Ya no sólo es posible hablar a distancia, sino que también existe la posibilidad de escribir a distancia. El destinatario recibe la carta ya escrita en el mismo momento en que la remite quien la escribe. Y a pesar de todo: gran sencillez. Cada mecanógrafa puede manejar la máquina.

SIEMENS & HALSKE · SIEMENS-SCHUCKERT · BERLIN-SIEMENSSTADT



## NOTICARIO OLÍMPICO

### PALABRAS DE PRESIDENTES DE FEDERACIONES DEPORTIVAS

El noruego N. R. OESTGAARD, presidente de la Federación internacional de esquí, en una circular a las Federaciones nacionales, llama la atención sobre lo sagrado del juramento olímpico. En diferentes sitios se ha dicho o se ha escrito que hay naciones que no toman tan en serio la cualidad de amateur. Por eso considera deber suyo advertir que en Garmisch-Partenkirchen se cuidará rigurosamente de que se cumpla la resolución tomada en su tiempo por la Federación internacional del esquí. "Por eso" — dice Oestgaard entre otras cosas — "quisiera llevar lo más enérgicamente posible al ánimo de las estimadas Federaciones la idea de que no inscriban en los Juegos Olímpicos de invierno más que aquellos corredores de quienes con seguridad puede afirmarse que llenan las condiciones olímpicas del amateurismo y que con tranquilidad de conciencia pueden decir: El que suscribe declara bajo palabra de honor que es amateur en el sentido de las disposiciones olímpicas sobre amateurismo". Oestgaard concluye: "No hay que olvidar que el sport es un medio y no un fin y que por eso el mantenimiento de la buena armonía dentro de la Federación internacional de esquí y el sentimiento de compenetración de las naciones es mucho más importante que toda clase de medallas de oro, de plata y de bronce".

AVERY BRUNDAGE, presidente del Comité olímpico norteamericano y de la Federación norteamericana de atletismo ligero se expresaba hace poco del siguiente modo sobre la significación de los Juegos: "La amistad a través de las fronteras de los pueblos y de los Estados, que apenas si atreve a soñarse en el mundo de la política, es un hecho consumado en el terreno del deporte amateur. El libro de la historia internacional del deporte en el que la juventud de muchos pueblos ha dado ya tan hermosos testimonios de mutua comprensión, de inclinación y de espíritu de amistad, recibirá nueva

aportación con el capítulo de los 4 años de la Olimpiada de 1936. Estos Juegos han de significar un avance más en el camino de todos esos paladines del sport que esperan de los Juegos Olímpicos estímulo de perfeccionamiento del género humano. Porque el resultado de cada Olimpiada es algo más que la designación de algunos campeones mundiales. Si los Juegos no fueran más que eso no merecerían ciertamente la pena de conservarlos. Nosotros vemos crecer bajo el signo del espíritu y del carácter olímpico una generación que guía todos sus actos por el espíritu deportivo adquirido en los estadios y se niega a reconocer o a consentir en la vida otra conducta que la que es ley en ellos. Esa generación es fuerte de cuerpo, viva de espíritu y sana de alma. Son hombres y mujeres que no se dejan engañar pues han aprendido a distinguir rápidamente la justicia de la injusticia y a defender lo que es justo como hombres de un temple siempre dispuesto a dar la mano al adversario vencido en noble lucha y a oponerse sin miedo a la injusticia y a la antideportiva codicia del propio provecho".

J. GENST, presidente de la Federación francesa de atletismo ligero, escribió en la revista alemana "El atleta ligero" en una salutación de Año nuevo al comenzar el año olímpico las siguientes palabras: "Haremos todo lo posible pues los Juegos dan a nuestros atletas ocasión de visitar Alemania y de conocerla y comprenderla. De día en día se va robusteciendo en Francia cierto sentimiento de amistad, de confianza hacia vuestro país, sentimiento desarrollado por las relaciones deportivas, y muchos se considerarán dichosos de poder conocer mejor vuestro hermoso país de serio carácter y de magnífico sport. Ruégole que, con nuestro mejores votos para el éxito de los Juegos de 1936, transmita la expresión de nuestra amistad y simpatía a los atletas y deportistas alemanes a quienes se estima en Francia singularmente."

LAURI PIKHALA, jefe de los atletas ligeros finlandeses escribía en la misma revista: "Nuestros atletas esperan con gran emoción las duras pruebas con un espíritu de fair play y de amistad. Aunque esperan 5 o 6 ramas de laurel es decir 5 o 6 primeros premios en el atletismo ligero están también preparados para la derrota y los desengaños que hagan bajar el número de medallas de

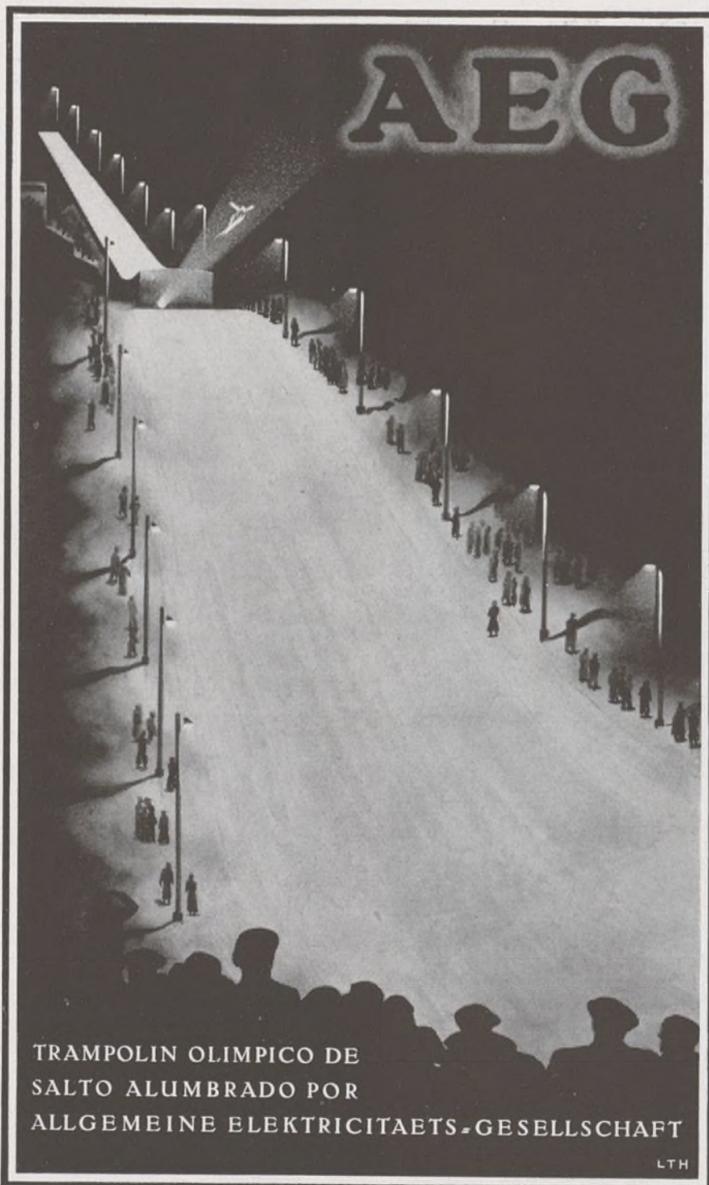
**Para el deporte**

**ODOL**

Lo mejor para contrarrestar el cansancio y calor que produce el esfuerzo físico en los deportistas, es enjuagarse la boca con ODOL.

ODOL refresca la boca y hace desaparecer la sensación de sed.

**ODOL**



TRAMPOLIN OLIMPICO DE  
SALTO ALUMBRADO POR  
ALLGEMEINE ELEKTRICITAETS-GESELLSCHAFT

LTH

El equipo olímpico alemán lleva  
"Trockenwolle"  
La lana resistente a la intemperie y  
sin embargo al mismo tiempo porosa

"Trockenwolle" (Impraelana) es un estambre especial, que es impregnado y hecho impermeable por medio de un proceso patentado y protegido por la ley. Cada pelito suelto de la lana "Trockenwolle" (Impraelana) escupe el agua, debido a la impregnación especial. El tejido de malla se queda sin embargo completamente poroso. El aire consumido y expirado por los poros de la piel y las sustancias tóxicas segregadas pueden escapar por las mallas sin impedimento. — El cuerpo trabaja normalmente. Esto es la ventaja de la cualidad especial de la lana "Trockenwolle" (Impraelana) "resistente a la intemperie y sin embargo porosa".

**Equipense por lo tanto sus equipos nacionales de Ski, Bob y Hockey con marca "Trockenwolle" (Impraelana).**

MERKEL & KIENLIN G.M.B.H. ESSLINGEN-NECKAR 57 (ALEMANIA)

# ALEMANIA



## XI. JUEGOS OLIMPICOS BERLIN 1936 1-16 de AGOSTO

Informaciones y billetes de entrada en todas las agencias de viajes. Material de propaganda en todas las Oficinas de Información Turística de los Ferrocarriles Alemanes

oro a 3 o 4. Pero sea como quiera, esperan poder dejar una buena impresión de equipo bien preparado. Y, no en último término, están animados del ardiente deseo de traer a Finlandia la realización del hermoso sueño de Berlín: celebrar los Juegos Olímpicos de 1940 en Finlandia que hace diez años se afana por ello."

Un llamamiento del presidente de la Federación internacional del remo, RICO FIORINI (Berna) ha dado por resultado que se hayan inscrito ya 14 naciones para las regatas olímpicas de remo. Se cuenta, sin pecar de optimistas, con que tomen parte en ellas 400 remeros aproximadamente. En los campeonatos de Europa de 1935 que se celebraron en el lugar en que se celebrarán las regatas olímpicas, en Grünau, Berlin, tomaron parte 240. También cuentan los tripulantes de canoas con un número de inscripciones no igualado hasta ahora. Esperan unos 180 participantes en las regatas. Rico Fiorini decía en su llamamiento, entre otras cosas: "Los campeonatos de Europa de 1935 han revelado que la regata olímpica dispone en todas sus partes de una organización que desafía toda crítica. El jefe nacional del deporte y sus colaboradores en el deporte del remo ofrecen toda garantía para una acogida hospitalaria y deportiva". También los nadadores comunican ya, aunque todavía no se piensa ni mucho menos en cerrar la inscripción, que esperan un record de participación y suponen que se presentarán a los concursos 500 atletas y funcionarios del Sport internacional de natación, entre ellos los japoneses con 43 hombres y 17 mujeres, los Estados Unidos con 26 hombres y 18 mujeres y los ingleses probablemente con 45 participantes. La demanda de localidades para los concursos de natación es también tan grande que ya hay muchas localidades agotadas.

Es interesante hacer algunos cálculos sobre la proporción en que estarán representadas en Berlin las 49 naciones inscritas. Según datos minuciosos de algunas personas vendrían a Berlin unos 25 500 atletas en caso de que todas las naciones inscribiesen en los campeonatos el máximo número de participantes permitido. Tales inscripciones son naturalmente imposibles, no sólo por el coste, sino también porque casi ninguna nación tiene suficiente número de olímpicos para par-



Patinadora del escultor Kupsch. Fundida con motivo de los Juegos  
**olimpicos de invierno de 1936**  
por los talleres de renombre mundial de  
**Fundiciones artísticas  
Lauchhammer**  
MITTELDEUTSCHE STAHLWERKE AG., LAUCHHAMMER Prov. Sachs.

ticipar en todos los campeonatos con el máximo número teórico, que por nación es de 518 personas. Las inscripciones provisionales de las diferentes naciones y su comparación con las de los últimos Juegos Olímpicos celebrados en 1932 en Los Angeles pueden servir de punto de partida para calcular la participación del extranjero en los Juegos de Berlín. Los Estados Unidos presentaron entonces 325 mientras que para Berlín han anunciado 327, es decir 2 más de los que presentaron en su propio país. El segundo lugar en cuanto a la participación en Los Angeles le ocupará el Japón con 202 deportistas. El Japón ha inscrito para Berlín una comisión de 373 entre hombres y mujeres. De ellos son activos 260. Es decir que a pesar del viaje, mucho mayor, no sólo son de esperar 60 deportistas activos más que en Los Angeles sino 113 acompañantes y directores deportivos que vienen a Alemania, en primer término, para estudiar los métodos de los Juegos Olímpicos puesto que en Berlín se decidirá si la XII. Olimpiada, 1940, ha de celebrarse en Tokio o en Roma. Suecia enviará 225 olímpicos activos; Perú, 49; Hungría, 248; Suiza, unos 150; Polonia, 103; Bulgaria, 74 y Estonia nada menos que 56. He aquí 9 naciones que proporcionan un buen término medio para juzgar la probable participación de las 39 naciones restantes. Si estas 9 naciones han anunciado ya una participación total de 1492 olímpicos, no es de seguro ninguna exageración contar en Alemania con 4000—5000 participantes en los Juegos Olímpicos. Incluso está uno tentado a creer que todavía puede ser mayor el número. Al número de olímpicos que toman parte en los verdaderos Juegos Olímpicos hay que añadir el de Comisiones especiales de algunas naciones que no interpondrán en los campeonatos sino únicamente en los fiestas que figuran dentro del programa olímpico.

Los 5 anillos olímpicos se utilizan en Australia para la propaganda olímpica de una manera singular. La Central de Ferrocarriles para el Turismo alemán, que en Australia, como en todo el mundo, es la principal sostenedora de la propaganda alemana, ha tenido la idea de unir fuertemente los 5 anillos y la inscripción "Olympic Games Berlin 1936" con gigantescas letras y lanzarlos al aire por medio de cometas. Así se hace en Melbourne y en Sidney en las grandes manifestaciones.



## DRESDEN

*La espléndida ciudad artística de Alemania ofrece en 1936 una*

### REICHSGARTENSCHAU

*La 1ª gran Exposición de la jardinería alemana. 300.000 m<sup>2</sup> en medio de un magnífico parque. Desde el 24 de abril hasta el 11 de octubre*

### LOS TEATROS SAJONES DEL ESTADO

*representarán a partir del 16 de agosto de 1936 las últimas interpretaciones de éxito de obras como: Die Meistersinger von Nürnberg — Aida — Don Juan — Der Rosenkavalier — Der Freischütz — Lohengrin. Dirección musical a cargo del maestro Prof. Dr. Karl Böhm*

### BAD WEISSER HIRSCH

*Estación climática todo el año con los famosos sanatorios del Dr. Lahmann — Dr. Möller — Dr. Teuscher — Dr. Weidner*

*Informes: Dresdner Verkehrsverein, Hauptbahnhof*

## Pregunte V. a este . . .



que ha servido a generaciones enteras de entendidos en vinos y vinos espumantes y que ha degustado, antes de servirlos a los comensales de todos los países los vinos de las bodegas más selectas y de los años más raros. Pregúntele V. cuál es el vino espumante que prefiere, el más en punto, el más noble, el que mejor sienta. Y pregúntele que le parece el espumoso seco Henkell Trocken. El exquisito bouquet de este gran espumoso, su gusto incitante y su proverbial bondad han llegado en 100 años de tradición a un grado de perfección que no tiene igual en muchos vinos del mundo

*Un vino espumante*

*de gran calidad*

# HENKELL TROCKEN

HENKELL & CO · WIESBADEN-BIEBRICH

A los que prefieran un vino espumoso recio les aconsejamos "Henkell Privat" y "Henkell Natur". Para los entendidos que quieran un vino espumante de cuerpo, vinoso, "Henkell Rosee". Estas marcas se encuentran también en todas los almacenes de vinos y en todas las tiendas de comestibles finos

**ALEMANIA  
EL PAÍS DEL ANTIQUI-  
SIMO ARTE DE LA FA-  
BRICACIÓN DE CERVEZA**

Tradición Milenaria

Primeras materias de  
calidad superior

Técnica altamente  
desarrollada funda-  
mentan

**LA REPUTACIÓN  
UNIVERSAL  
DE LA CERVEZA  
ALAMANA**

**EL NUEVO LIBRO**

A tiempo todavía para la Olimpiada de invierno en Garmisch-Partenkirchen ha aparecido un libro de nuestro colaborador Hans Borowik "¿Quién figura en los Juegos Olímpicos de 1936?" (1.20 RM, Reichssportverlag). El infatigable confeccionador de estadísticas, al mismo tiempo uno de los atletas olímpicos más antiguos, ha puesto al alcance de los visitantes de los Juegos olímpicos un libro que más bien es un diccionario de bolsillo. En él figuran 1200 nombres de los mejores deportistas de talla olímpica, de todo el mundo, con datos minuciosos sobre su carrera, sus records, su participación en anteriores Juegos Olímpicos y, muchas veces, su edad y sus medidas corporales. En numerosos casos y en todas las ramas del deporte — Olimpiada de invierno y de verano — hemos podido comprobar lo completo de la lista y la exactitud de los datos. Sería sorprendente que faltase en el diccionario de Borowik uno solo de los vencedores olímpicos en 1936. Tanto más, pues, nos complacemos en recomendar a nuestros lectores este librito que tan fiel compañero y consejero les será durante los Juegos. Bajo el título, no raro ya, de "Olimpia" ha publicado el Dr. Hermann Popp un nuevo libro (Wegweiser-verlag - Berlin), que ocupará en la larga lista de la bibliografía olímpica un lugar de honor. El autor tiene, frente a otros, el privilegio de una sólida preparación filológico-histórica. Como además hay en él una buena porción de artista, la obra no peca nunca de sequedad académica. Al final sigue el autor de manera sucinta y en parte a saltos, la evolución del pensamiento deportivo hasta la actualidad. Sin ambición científica ni literaria, se dirige conscientemente al gran público y logra hacer una exposición de grata lectura del tema "Olimpia". Un copioso índice bibliográfico servirá de estímulo a muchos lectores para ocuparse detenidamente con el tema Olimpia y su radiante significación.

La mayor parte de los visitantes de la Olimpiada no se contentarán con ir del Campo de deportes al hotel y viceversa sino que, seguramente, querrán ver Berlin y la Marca de Brandenburg y toda Alemania. En la Atlantis verlag de Berlín han aparecido tres libros publicados por el Dr. Martin Hürlimann: Berlin — Potsdam —

**AUTOMÓVIL  
MECANISMO**



ZAHNRADFABRIK FRIEDRICHSHAFEN AKTIENGESELLSCHAFT

Marca de Brandenburg que merecen recomendarse calurosamente. La asombrosa baratura de 3,75 marcos para cada uno de los tres libros magníficamente presentados, se explica porque el Dr. Hürlimann ha seguido aquí un procedimiento análogo al de su libro sobre Olimpia. En Potsdam y en Berlín ha echado mano de las fuentes más importantes, las ha expurgado hábilmente y las ha sabido unir de tal manera que la lectura da la impresión de una unidad perfecta. Para el tercer libro tenía a disposición las hermosas "Excursiones por la marca de Brandenburg" de Teodoro Fontane. Pero los tres libros no producirían, ni mucho menos, el gran efecto que producen si no fueran acompañados de las magníficas fotografías del autor cuya cámara fotográfica ha sorprendido los puntos más hermosos y característicos de Berlín, Potsdam y la marca de Brandenburg en cuadros de impresionante belleza. El que al visitar Alemania quiera ver y leer más de lo que se encuentra en las guías ordinarias, hará bien en valerse de estos libros.

Otra vez nos encontramos con "La fotografía alemana", la gran revista fotográfica del año 1936. Esta obra maestra del arte fotográfico y de la imprenta, conocida en todo el mundo hace años, editada por Bruno Schultz, y cuyo subtítulo debiera ser en rigor "150 maravillas de la cámara", merece que se la cite con todos los honores en una revista olímpica. Pues ¿qué amigo del deporte no es también un amigo de la fotografía? Todos experimentarán la misma satisfacción con este libro digno de estudiarse para sacar de él estímulos tanto por lo que respecta a la fotografía como a la parte literaria. El hecho de que, como siempre, esté también representado el deporte con unas bien logradas fotografías realza el valor del libro para el aficionado con intereses deportivos.

Al cerrar la edición nos llega la "Guía oficial de los IV. Juegos olímpicos de invierno en Garmisch-Partenkirchen, 1936", publicada por la Reichssportverlag, con un amable prólogo del presidente de la Olimpiada de invierno, Dr. Ritter von Halt. Bajo la experta dirección del Dr. H. Harster se ha hecho hábil e inteligentemente un libro que, especialmente para los visitantes de Garmisch-Partenkirchen, encierra cuanto de interesante hay sobre la Olimpiada de invierno y además contiene algunas indicaciones prácticas para su estancia en el hermoso país de Werdenfels.

R—r.

## Patine con patines



Photo Biltner

# HUDORA

CAMBIO

DEUTSCHE CHANGE · EXCHANGE

VERKEHRS-KREDIT-BANK A. G.

TELÉFONO: A 1 JÄGER 7321 BERLIN W 8 MARKGRAFENSTRASSE 46

Compra-venta de billetes de Banco, moneda y cheques de viaje extranjeros, saldo de cartas de crédito de viaje, cheques de viaje postales y en marcos registrados. En Berlín: Oficinas de cambio en todas las estaciones de ferrocarril y en el Campo de Deportes del Reich, así como en las estaciones centrales de Francfort del Main, Hamburgo, Karlsruhe, Colonia, Leipzig, Munich, Stuttgart, etc. y también en Garmisch-Partenkirchen

Fotografie Vd  
con Agfa



# Haga V. un viaje a ITALIA

## ETERNA PRIMAVERA

encontrará V. en el país en que la esplendidez de la naturaleza y los monumentos de antiquísimas y de modernas culturas se unen en un cuadro de incomparable belleza.

## TAORMINA, PALERMO, AGRIGENTO, SIRACUSA, NAPOLIS, SORRENTO, CAPRI

todos estos lugares ofrecen una estancia deliciosa bajo un sol radiante y una floración espléndida. Innumerables fiestas de sociedad, artísticas, populares y deportivas de sumo interés contribuyen a vuestro esparcimiento.

EL TURISMO CONTINÚA SIN  
RESTRICCIONES

¡VIAJEROS! El proverbialmente hospitalario pueblo italiano os asegura deliciosos días en sus hoteles y en sus elegantes pensiones dotados de todo confort, a precios moderados y en amena situación.

REBAJA DE BILLETES DE FERROCARRIL ENTRE EL 50 Y EL 70 %  
REBAJA DE BENCINA (BONOS PARA BENCINA)  
REBAJA DE ESTANCIA (BONOS DE HOTEL)

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LA E.N.I.T., FRANZÖSISCHE STRASSE 47 · TEL.: A1 JÄGER 2128 · BERLIN W8

# I N D I C E

De la belleza del patinaje de figura, por A. Viereg	2
El pueblo olímpico, por capitán W. Fürstner . . . .	8
El Estadio olímpico va surgiendo, por Dr. G. Krause	14
Preparativos olímpicos — Esperanzas olímpicas	
Austria, por L. Zadrazil, Viena . . . . .	18
Suiza, por T. A. Schwab . . . . .	22
De Atenas a Berlin, Stockholm 1912, por Eugen Wagener	25
Noticario olímpico . . . . .	30

En el próximo número, además de una reseña profusamente ilustrada de los Juegos olímpicos de invierno, artículos de H. H. Sievert sobre el decathlon olímpico, de Britannicus sobre los preparativos de Inglaterra para la Olimpiada, del Dr. H. Trossbach sobre las Olimpiadas de 1924 y 1928, etc.

Todos los artículos de esta revista pueden reproducirse indicando exactamente la procedencia. Para la reproducción de fotografías es necesario preguntar a la redacción.

Con mucho gusto contestaremos, en colaboración con los centros oficiales competentes, cuantas preguntas se nos hagan concernientes a la Olimpiada de Berlin. Las preguntas de interés general las contestaremos en la revista y en los demás casos lo haremos por correo.

Disposición y asesoramiento artístico: Prof. Hans Hitzer, Berlín. Portada: Prof. Ludwig Hohlwein. Las fotografías de este número proceden de: Germain-Mauritius: pág. 26 y 27 (2); Leitner (fotografías especiales): pág. 8 (centro), 10 y 11, 12, 14 y 15; Schirner: pág. 3, 4 y 5 (3), 6 y 7, 8 (izq.), 9 (der.), 18 (2), 19 (der.), 21, 22 y 23, 26 (izq.) 27 (der.), Zwickl: pág. 1, Scherl: pág. 13; Schleich: pág. 19 (izq.); Tjutenikov: pág. 24.

Publicada por la Comisión de Propaganda de los XI Juegos Olímpicos de Berlin en 1936 y los IV Juegos de Invierno en Garmisch-Partenkirchen. Imprenta y Editorial: Buch- und Tiefdruck Gesellschaft m. b. H., Berlin SW 19, Jerusalemer Str. 46-49. Teléfono central A7 Dönhoff 4721. Redactor Jefe: Dr. Friedrich Richter, Berlín. Director responsable de la Sección de Anuncios: Cord von Einem, Berlín. Responsable del texto de los anuncios: Bruno Wendland, Berlín. Tirada media en el tercer cuartal más de 62.000 ejemplares. Tirada de este número 67.500, de los cuales 27.000 en alemán, 22.500 en inglés, 11.500 en español y 6.500 en francés. La Revista se publica mensualmente. Impresa en Alemania. Por ahora es válida la tarifa No. 3 de 1. 9. 1935.



Quien practique el sport tiene que conocer también sus límites — y saber lo que su piel puede resistir y lo que no . . . . Generar una piel cuidada y al mismo tiempo dar la impresión de un avezado deportista es una hermosa y feliz combinación

## La Crema Sunpruf de ELIZABETH ARDEN

de agradable tono, protege la piel y la conserva flexible y lisa. El tubo grande, 4,20 marcos

En la montaña y con un sol intenso se usa primero Sunpruf Creme y encima Protecta Creme (6.- marcos) la cual protege también contra las manchas del cutis

El aceite contra la insolación

### Ideal Suntan Oil

(desde 4.- marcos en adelante) claro y oscuro es un excelente medio protector para los que prefieren un aceite a la crema



Escriban pidiendo información detallada y gratuita a Elizabeth Arden, Berlin W 62, Budapester Str. 31, Tel. B 5, 9091

Prohibida la reproducción



## GUANTES-ROECKL PARA EL SPORT Y LA CALLE



### ¿Por qué tenemos la precaución de elegir armas Walther?

Porque sus características son su excelente labor de precisión, su magnífico tiro, su gran seguridad, su práctica y sencilla construcción, su cómodo manejo y su indestructibilidad. Cualquier armero puede instruirle sobre las excelencias de las armas Walther. Prospectos sobre las afamadas carabinas de pequeño calibre Walther y sobre las conocidas pistolas Walther, marca Olympia, de calibre 22 los suministra

Carl Walther, Waffenfabrik, Zella-Mehlis/Thür. 53.

El signo  de las armas de precisión.

## Olympia

MÁQUINAS DE ESCRIBIR PARA ESCRITORIO Y PORTÁTILES



Producto de la EUROPA SCHREIBMASCHINEN A. G., ERFURT Representantes en las principales ciudades de Alemania y del Extranjero

# POTASA ALEMANA

BUENA COSECHA    SEGURO RENDIMIENTO    SANOS FRUTOS    EXCELENTES PIENSOS



## ¡¡Llena todas las exigencias!!

Usad el aceite para masaje **Sixtolin - Sport - Massageöl** o el aceite de nuez **Hochland - Nussöl - Sixtolin „Bronce“**

Contra la quemadura del sol de altitud con protección contra el hielo, contra fiebre muscular. Refresca, reanima, da un hermoso bronceado. Producto de primera clase. Aceite puro de plantas. Unico productor: Sixtus-Laboratorium, Schliersee, Bayr. Alpen



# OBERSCHLEMA

El balneario radioactivo de más potencia del mundo situado entre Dresden y Bayreuth, en la parte más frondosa de los Erzgebirge,  
**OS ESPERA**

con motivo de vuestra visita a Alemania durante la Olimpiada de 1936,  
**PARA UNA CURA**

Nuevo y moderno hotel del balneario con baños radioactivos en todas las habitaciones. Sorprendentes curaciones en: reuma, neuralgia, molestias de las edades críticas y manifestaciones de senilidad.

# BAÑOS RADIOACTIVOS

# Füssen

**BAD FAULENBACH** ALLGAU 800-1200 m

ESTACIÓN CLIMATOLÓGICA Y CENTRO DE DEPORTES DE INVIERNO

punto de partida para espléndidas excursiones de ski (Blöckenau, Kenzen, Ammerwald, Thannheimer Alpen, Reintal etc.). Comunicación regular de autobús a Garmisch. Alojamientos buenos y a precios módicos. Prospectos en todas las Agencias de viajes y en el Verkehrsamt Füssen.

*Sinbuvel*  
**Tegernsee**  
*Donnerstag Kind*  
*Immer Guggen-Ölgen*

En invierno y en verano, sol, montaña, recreo, deporte. Los mejores hoteles y pensiones. Precios moderados. Prospectos pídanse a las Oficinas de turismo y Agencias de viajes.

# NATIONAL HOTEL

Abierto todo el año · A tres minutos de la estación · Servicio de autobús a todos los trenes · Céntrica situación en el mejor barrio de la ciudad · Alojamiento para 200 personas · Apartamentos · Habitaciones con baño



# CAIRO EGIPTO

particular · Agua corriente en todas las habitaciones · Teléfono · Confortables salones a disposición de los huéspedes del hotel · Bar · Grillroom · Garage · Baile y fiestas Dirección telegráfica: HOTELNATIO CAIRO



LA PRÓXIMA VEZ EN **MUNICH**  
**HOTEL ROTER HAHN**  
Casa de familia con todo confort junto al Stachus  
Dirección telegráfica: Rothahnhotel · Teléfono: 11451

INSIGNIAS · PLAQUETAS · MEDALLAS  
HERMANN WERNSTEIN · JENA-LOBSTEDT



# Los records en el Sport

requieren buenos nervios

# Validol

calma y reanima

De venta en farmacias en forma de gotas, perlas y tabletas

# Ulm a.D.

La ciudad de la Catedral y del gótico se encuentra en la ruta que seguís al ir a vuestras vacaciones de invierno y en el camino de la Olimpiada de invierno 1936 40 años de Carnaval en Ulm 1896—1936. Grandes espectáculos del 2 al 25 de febrero de 1936. Informaciones: Städt. Verkehrsamt, Ulm a. D., Hauptwache.

# Junghans

RELOJES



La marca mundial

SE ENCUENTRA EN TODAS LAS RELOJERIAS, CON EL NOMBRE JUNGHANS

# Berchtesgaden

P e n s i ó n  
2 minutos de la Estación  
Confortables habitaciones  
2,25 marcos con desayuno  
También pensión completa

# Haus Körber

Toda clase de fotografías de sport



con la

# BALDINA

36 fotografías en película normal de cine 24x36 mm. Objetivos hasta 1:2. Visor de telescopio. Contador automático. Dispuesta rápidamente. ¡Pida V. prospectos! Precios: de 44 a 155 marcos. Balda-Werk, Dresden-A 21



Para el deporte de invierno  
**Diaderma**

aceite de nuez, aceite para el funcionamiento de la piel De venta en todas partes

Pruebas pídanse a M. E. G. Gottlieb Heidelberg 206 M

**Löbner** seit 1862 Excelentes **CRONÓMETROS**  
FÁBRICA DE RELOJES · BERLIN W9 · POTSDAMER STR. 21

**JUEGOS OLIMPICOS 1936** EN BERLIN DEL 1 AL 16 DE AGOSTO

Barato y bien comprará usted en los casas de café **KAISER**

# Miles de blancas montañas os esperan en Austria, el país del ski



## Inmejorables centros para deportes de invierno

con elegantes hoteles y confortables pensiones.  
**Alojamientos con pensión completa a partir de 8 chelines austríacos por día en hoteles con todo confort.**

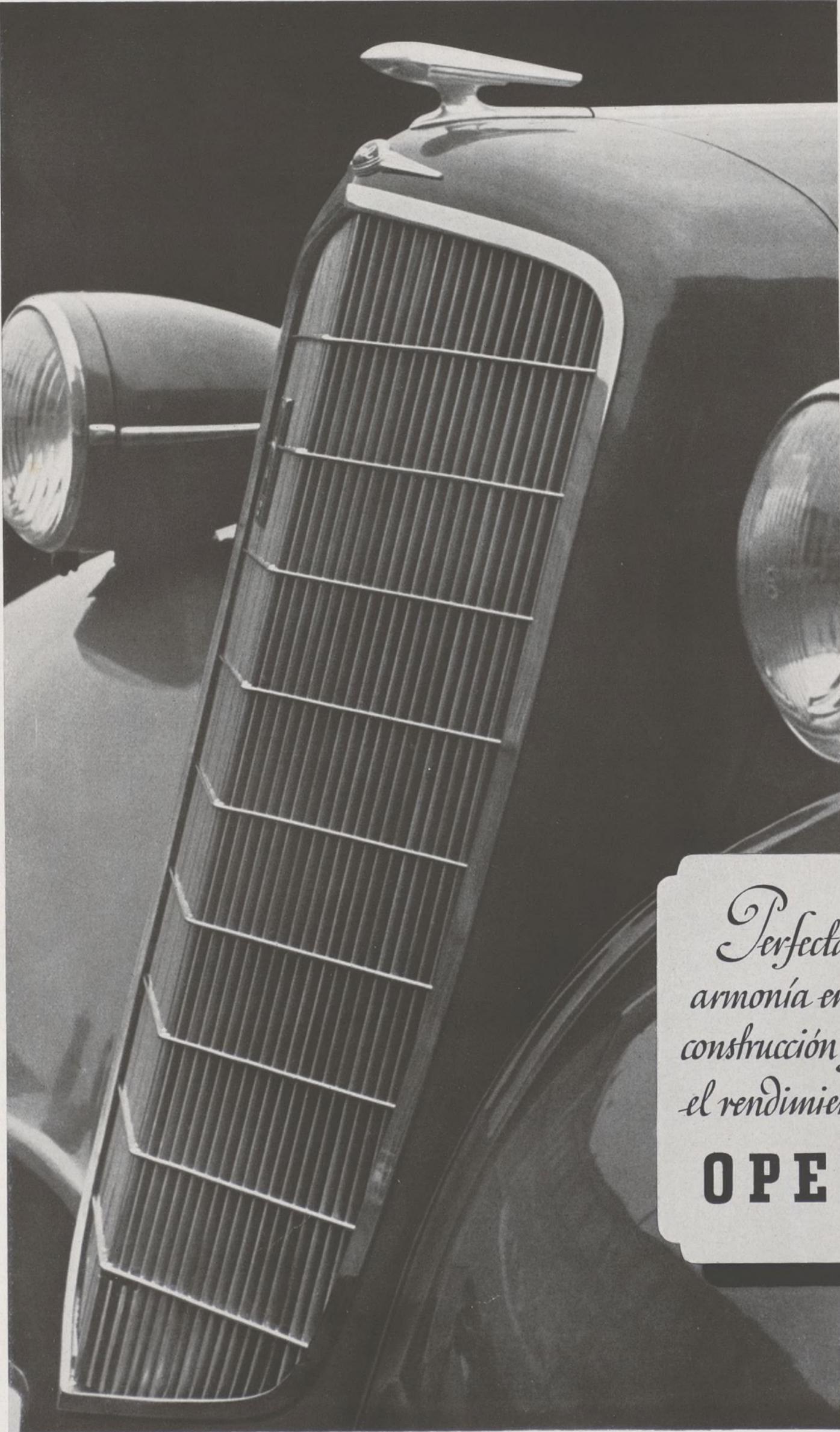


**Especiales rebajas en billetes permanentes y aislados** para ir desde los lugares del Tirol en las inmediaciones de Garmisch-Partenkirchen a los Juegos Olímpicos de invierno. Dichos billetes se expenden para el tráfico en los trayectos Garmisch-Partenkirchen—Seefeld—Innsbruck (Karwendelbahn) y Garmisch-Partenkirchen—Ehrwald—Reutte—Vils.

**Especiales atracciones deportivas:** 17—18 de febrero: Campeonato austriaco de curling en el lago Herzsee junto a Innsbruck. 19—20 de febrero: Campeonato del Tirol y concursos internacionales de patinaje y de hockey sobre el hielo en Innsbruck.

**21—22 de febrero: Carreras FIS 1936 (carreras de descenso y slalom)** en Innsbruck. 23 de febrero: Concurso internacional de saltos de ski en Innsbruck. 24 de febrero: Concurso internacional de descenso de ski desde Glungezer junto a Innsbruck o desde Hall en el Tirol.

Informaciones en todas las Agencias de viajes y en las Oficinas de Turismo austríacas

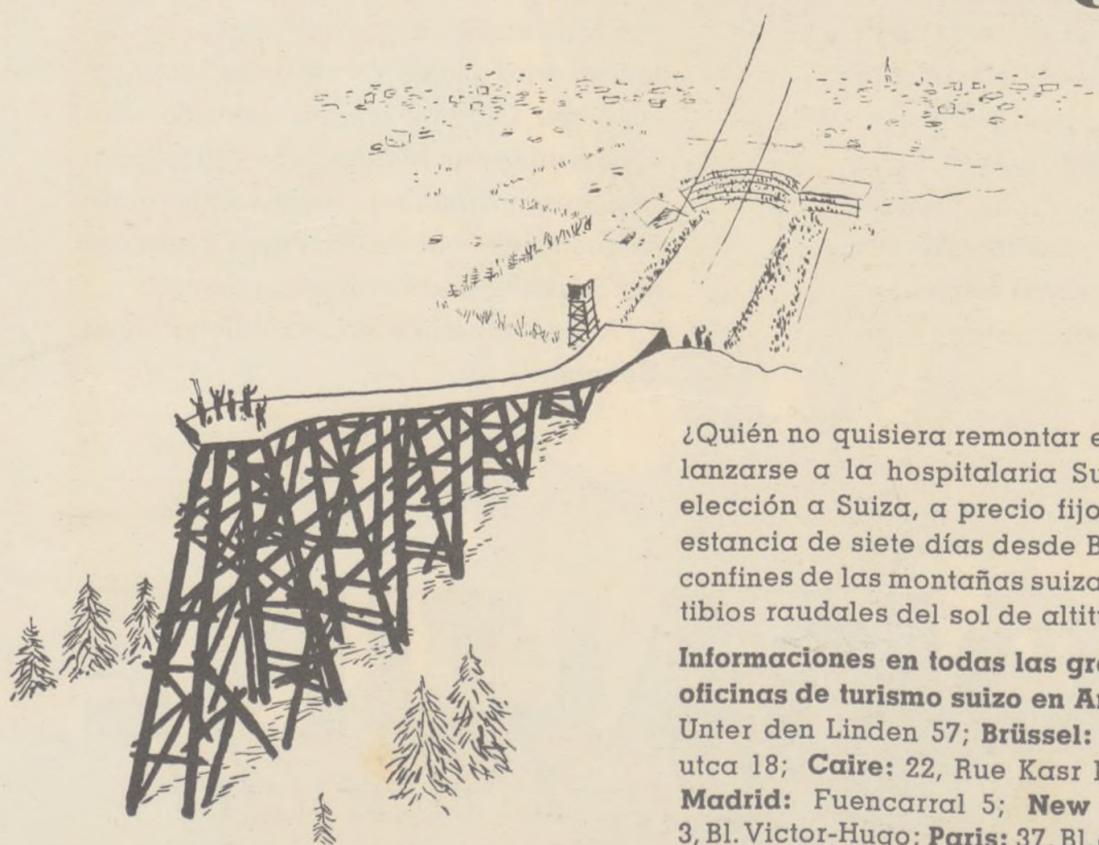


*Perfecta  
armonía en la  
construcción y en  
el rendimiento*

**OPEL**



## Magnifico salto en Suiza



¿Quién no quisiera remontar el vuelo desde el puerto olímpico y lanzarse a la hospitalaria Suiza? Los nuevos "Viajes de libre elección a Suiza, a precio fijo" ofrecen ya desde 108.— RM una estancia de siete días desde Berlín, ida y vuelta. En los nevados confines de las montañas suizas disfrutan de diciembre a abril los tibios raudales del sol de altitud súbditos de todas las naciones.

**Informaciones en todas las grandes Agencias de viajes y en las oficinas de turismo suizo en Amsterdam: Koningsplein 11, Berlin: Unter den Linden 57; Brusel: 75, Rue Royale; Budapest: Nadorutca 18; Caire: 22, Rue Kasr El Nil; London: Regent Street 11b; Madrid: Fuencarral 5; New York: 475, Fifth Avenue; Nizza: 3, Bl. Victor-Hugo; Paris: 37, Bl. des Capucines; Prag: Hlavni posta, Prihradka 566; Rom: Corso Umberto 1, Angl. Via Convertite; Mailand: Via Camperio 9; Wien: Kärntner Straße 20.**



*En calidad de antiguos aliados  
del sport deseamos buen éxito!*

Las compañías del Dr. Wander, esparcidas en todo el universo, aliadas desde decenios del sport internacional, tienen el honor de poder contribuir también en este año modestamente a la gran obra de los Juegos Olímpicos.

La Ovomaltina del Dr. Wander, calificada en el mundo entero como alimento confortativo y deportivo, será también en 1936 alimento deportivo oficial de los participantes a la Olimpiada. Así servirá la Ovomaltina de alimento confortativo y de recreación a los equipos de todas las naciones participantes, tanto durante el training como en los juegos de invierno y la Olimpiada del verano.

A todos deseamos en todo: ¡ buen éxito!

*Quali vecchi amici dello sport  
vi auguriamo buon successo!*

Le società Dr Wander di tutto il mondo, le quali da vari lustri sostengono lo sport, considerano importante l'occasione che è loro offerta di contribuire, sebbene modestamente, alla grande opera delle gare olimpiche.

L'Ovomaltine del Dr Wander, provata in tutto il mondo come ricostituente degli sportivi figurerà anche nel 1936 sul menu ufficiale dei giuochi olimpici. L'Ovomaltine sarà quindi il ricostituente delle squadre di tutte le nazioni che prenderanno parte sia all'allenamento che alle gare invernali e alle olimpiadi estive.

Auguriamo a tutti: buon successo!

*De vieux amis du sport  
souhaitent bonne chance à tous!*

Depuis des dizaines d'années, les entreprises Wander du monde entier soutiennent la cause du sport. Or, aujourd'hui, elles sont fières de pouvoir offrir leur modeste appui à l'oeuvre grandiose des Jeux olympiques.

L'Ovomaltine du Dr Wander a fait universellement ses preuves comme aliment force des sportifs. Elle figurera de nouveau sur le menu officiel des Jeux olympiques de 1936 et servira de fortifiant et de rafraîchissement aux athlètes de toutes les nations durant leur entraînement et pendant les Jeux olympiques d'hiver et ceux d'été.

*Als alte Helfer des Sports  
wünschen wir gutes Gelingen!*

Die Dr. Wander-Gesellschaften der ganzen Welt, seit Jahrzehnten Helfer des internationalen Sports, rechnen es sich zur hohen Ehre an, daß sie auch diesmal wieder ihr bescheidenes Teil zu dem großen Werk der Olympischen Spiele beitragen dürfen.

Dr. Wanders Ovomaltine, auf der ganzen Erde als Sport- und Kraftnahrung bewährt, wird auch 1936 offizielle Sportnahrung der Olympiakämpfer sein. So wird Ovomaltine den Mannschaften aller Sportnationen im Training sowie während der Winterspiele und der Sommer-Olympiade zur Stärkung und Erquickung dienen.

Allen wünschen wir in Allem: Gutes Gelingen!

# OVOMALTINE

*Dr. A. Wander*

Osthofen/Rhh. · Bern · Bucuresti · Budapest · Chicago · Krakow · London · Milano · Paris  
Peterborough (Canada) · Praha · Wien · Zagreb · Vertretungen in allen Ländern der Erde

Ayuntamiento de Madrid